

ARCHÆVS

Études d'Histoire des Religions | Studies in the History of Religions

XIII (2009)

Volume publié avec le concours
de l'**Administration du Fonds Culturel National (AFCN)**, Bucarest
et de l'**Agence universitaire de la francophonie (AUF)**
– Bureau de l'Europe centrale et orientale.

Périodique publié par l'**Association Roumaine d'Histoire des Religions**
et l'**Institut d'Histoire des Religions** de l'**Académie Roumaine**, Bucarest.

Central and Eastern European Online Library, Frankfurt

www.ceeol.com

www.rahr.ro

www.ihr-acad.ro

ARCHÆVS. Études d'histoire des religions | Studies in the history of religions (ISSN 1453-5165) est un périodique généraliste d'histoire des religions fondé en 1997 à Bucarest par l'**Association Archaeus**, ultérieurement **Association roumaine d'histoire des religions**, affiliée à l'**European Association for the Study of Religions** (depuis 2002) et à l'**International Association for the History of Religions** (depuis 2005). Il a été coédité en 2001-2006 par le Centre d'Histoire des Religions, reconnu par le Rectorat de l'Université de Bucarest depuis 2003. La deuxième série a commencée en 2001, la Revue publiant des contributions en allemand, anglais, espagnol, français, italien et roumain. **ARCHÆVS** est, à partir de 2008, l'un des périodiques de l'**Institut d'Histoire des Religions de l'Académie Roumaine** à Bucarest, étant coédité par l'Association et l'Institut. Pour connaître l'historique de l'Association, la Direction et les membres, les Comité de patronage et Conseil de rédaction internationaux, les instructions aux auteurs, ainsi que les recherches, les publications et les projets de l'Association et de l'Institut, veuillez consulter www.rahr.ro et www.ihr-acad.ro. **ARCHÆVS** est accessible en ligne par la **Central and Eastern European Online Library**, Frankfurt, à l'adresse www.ceool.com. Pour vous procurer les volumes imprimés antérieurs, veuillez nous écrire.

La Rédaction

c/o **Institut d'Histoire des Religions**
Académie Roumaine
Calea 13 Septembrie no. 13
Sect. 5, 050711 BUCAREST, Roumanie

ARCHÆVS est indexé / is indexed in *Science of Religion* (Leiden-Boston: Brill), *Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur (AERES, Paris)* & *European Index for the Humanities* (ERIH, Initial List), European Science Foundation – European Commission, Strasbourg-Bruxelles.

Copyright © 2009 Asociația Archaeus. Asociația Română de Istorie a Religiilor, Institute for the History of Religions, Romanian Academy, Bucharest & les auteurs.

All rights reserved. Except for brief quotations in a scholarly contribution (books, articles, or reviews), this volume, or any part thereof, may not be reproduced, stored in or introduced in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the editors.

ARCHÆVS

Études d'Histoire des Religions | Studies in the History of Religions

XIII (2009)

Actes du 6^e Congrès de l'EASR | Conférence spéciale de l'IAHR

Histoire religieuse de l'Europe et de l'Asie

Proceedings of the 6th EASR | IAHR Special Conference

Religious History of Europe and Asia

Bucharest, 20-23 September 2006

edited by E. CIURTIN

vol. II

Actes des *Conférences plénières* et des Sections
L'héritage scientifique de Mircea Eliade en son centenaire,
Religions & modernité et autres contributions

Volume publié avec le concours
de l'**Administration du Fonds Culturel National** (AFCN), Bucarest
et de l'**Agence universitaire de la francophonie** (AUF)
– **Bureau de l'Europe centrale et orientale.**

ROMANIAN ASSOCIATION
FOR THE HISTORY OF RELIGIONS
www.rahr.ro

INSTITUTE FOR THE HISTORY OF RELIGIONS
ROMANIAN ACADEMY
www.ihr-acad.ro

ARCHÆVS

Études d'Histoire des Religions | Studies in the History of Religions

XIII (2009) | fasc. 1-4 | p. 1-438, 4 Plates.

SOMMAIRE / SUMMARY	5
CONSPECTVS SIGLORVM	7
FOREWORD	9
Giulia SFAMENI GASPARRO, Kim KNOTT <i>President & General Secretary of the EASR</i>	
REPORTS OF THE EUROPEAN ASSOCIATION FOR THE STUDY OF RELIGIONS (BUCHAREST 2006 CONFERENCE)	11
SÉANCE INAUGURALE DE L'INSTITUT D'HISTOIRE DES RELIGIONS DE L'ACADÉMIE ROUMAINE, SOUS LE HAUT PATRONAGE DE L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES	17
Andrei PLEȘU <i>Institut d'Histoire des Religions, Académie Roumaine, Bucarest</i>	
DISCOURS D'OUVERTURE	23
E. CIURTIN <i>Institut d'Histoire des Religions, Académie Roumaine, Bucarest</i>	
L'HISTOIRE DES RELIGIONS ET L'ACADÉMIE ROUMAINE : PRÉHISTOIRES, PROJETS, PERSPECTIVE	27
Giovanni CASADIO <i>University of Salerno</i>	
ANCIENT MYSTIC RELIGION: THE EMERGENCE OF A NEW PARADIGM FROM A. D. NOCK TO UGO BIANCHI	35
Moshe IDEL <i>Hebrew University of Jerusalem</i>	
PERFORMANCE, INTENSIFICATION, AND EXPERIENCE IN JEWISH MYSTICISM	95
Andrei OIȘTEANU <i>Institute for the History of Religions, Romanian Academy, Bucharest</i>	
JEWES, CHRISTIANS AND MUSLIMS IN CONTROVERSY: PUBLIC THEOLOGICAL DISPUTATIONS IN MEDIEVAL EUROPE	137
Mihaela TIMUȘ <i>Institut d'Histoire des Religions, Académie Roumaine, Bucarest</i>	
LE SYMBOLISME DE LA BALANCE EN GRÈCE ANCIENNE ET EN IRAN ZOROASTRIEN (GR. <i>TÁLANTA/ZUGÓN</i> ; M. P. <i>TARĀZŪG</i>)	155

Ionuț Daniel BĂNCILĂ	
<i>Seminär für Kirchengeschichte, Humboldt Universität, Berlin</i>	
ANTS OR MOTHS? INSECTS YOU CANNOT FIND IN HEAVEN ACCORDING TO THE MANICHEAN PARTHIAN HYMN <i>HUYADAGMĀN</i> I.18	189
Ovidiu OLAR	
<i>New Europe College, Bucarest / EHESS, Paris</i>	
KYRILLOS LOUKARIS (1570-1638). NOTES DE LECTURE	199
Francisco DÍEZ DE VELASCO	
<i>Universidad de La Laguna</i>	
MIRCEA ELIADE Y EUGENIO D'ORS	227
Ilinca TĂNĂSEANU-DÖBLER	
<i>Ohio State University, Columbus</i>	
MIRCEA ELIADE AND CONCEPTS OF HOLY PLACES IN LATE ANTIQUITY	281
MISCELLANEA	
Barbara BAERT	
<i>Université Catholique de Louvain</i>	
« QUI A TOUCHÉ MON MANTEAU ? ». LA GUÉRISON D'UNE FEMME ATTEINTE DE FLUX DE SANG (<i>MARC 5 : 24b-34</i>) À LA CROISÉE DU TEXTE, DE L'IMAGE ET DU TABOU DANS LA CULTURE VISUELLE DU HAUT MOYEN-ÂGE	307
Ana-Stanca TABARASI-HOFFMANN	
<i>Universität Bamberg</i>	
ZUR ENTSTEHUNG NATIONALER PARADIESVORSTELLUNGEN IN DER ENGLISCHEN GARTENKUNST DES 18. JAHRHUNDERTS	343
Gabriel H. DECUBLE	
<i>Institut für Germanische Sprachen und Literaturen, Universität Bukarest</i>	
FÜR EINE GEMÄßIGTE LAODIZEE. SCHLEIERMACHERS ANSATZ	369
Adrian MURARU	
<i>Facultatea de Filosofie, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași</i>	
<i>EPIOUSION</i>	399
SCIENTIFIC REPORT OF THE INSTITUTE FOR THE HISTORY OF RELIGIONS, ROMANIAN ACADEMY, JUNE 2008 – NOVEMBER 2009	419
BIBLIOGRAPHICA	429
Book reviews by Ionuț Daniel Băncilă, Giovanni Casadio, E. Ciurtin.	

EUGENIO D'ORS Y MIRCEA ELIADE

Francisco Díez de Velasco

Universidad de La Laguna, Islas Canarias

1. Dos grandes intelectuales*

La comparación entre Eliade y d'Ors no es la primera vez que se propone. Alejandro Cioranescu (1911-1999), destacado intelectual rumano, que se afincó en Canarias y fue durante años profesor de la Universidad de La Laguna, al plantear en 1987 un *in memoriam* dedicado a su amigo Mircea Eliade, recientemente fallecido, avanzaba una comparación con Eugenio d'Ors: «No hay que olvidar (que Eliade) fue también periodista, con un activo de más de 800 artículos de toda índole: actividad comparable, hasta cierto punto, con la de Eugenio d'Ors, y que hizo de él la brújula de la rebeldía cultural conocida en la literatura rumana con el nombre de Nueva Generación»¹.

Estaba rememorando a un Eliade que para muchos lectores no rumanos y en particular españoles, conocedores solo de la doble faceta eliadiana de novelista e historiador de las religiones, era en ese momento bastante desconocido: el prolífico ensayista y también el líder intelectual. Un Eliade que se ha ido desvelando en mayor medida en los últimos años

* Se utilizarán una serie de abreviaturas en este trabajo: véase al final del artículo la lista de abreviaturas, referencias y agradecimientos.

¹ A. CIORANESCU, «Mircea Eliade. Más allá de la historia» *Syntaxis* 12-13 (1986-1987), pp.144-149; son más conocidos sus recuerdos titulados «À Bucarest, un lycée» en *L'Herne: Mircea Eliade*, Paris, Cahiers de l'Herne, 1978, pp. 266-269. En el coloquio denominado Semana Canaria sobre el mundo antiguo, dedicada al tema *Realidad y Mito* que se desarrolló en la Universidad de La Laguna en 1992 y del que fui director, la conferencia inaugural la impartió Alejandro Cioranescu el 6 de abril de 1992, y justamente se centró en la figura de su amigo Eliade; diversas vicisitudes (entre las que su delicada salud fue determinante) impidieron que su intervención apareciese en la publicación del encuentro (F. Díez de Velasco, M. Martínez y A. Tejera (eds.), *Realidad y mito*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1997).

fuera de los círculos de rumano-parlantes a la par que se han traducido de modo sistemático, también al español², sus obras recopilatorias previas al gran éxito internacional que obtuvo con el *Tratado de historia de las religiones*.

Estamos por tanto hablando de dos pensadores con un afán semejante de poligrafía y quizá también de protagonismo, y con una producción en cierto modo inabarcable tanto por sus ambiciones como por su descomunal tamaño.

La ingente obra de Eliade es bien conocida (en especial la dedicada a la disciplina historia de las religiones, pero también la literaria) y presenta un impacto internacional evidente (que incluye incluso la reciente adaptación cinematográfica de una de sus novelas, *Juventud sin Juventud*). Para resumirlo en unas pocas referencias, pueden consultarse las recopilaciones de todo tipo publicadas por Mircea Handoca³, la bibliografía comentada, incompleta, pero muy útil de Douglas Allen y Dennis Doeing⁴ o las excelentes biografías, tanto la de Mac Linscott Ricketts⁵ para la etapa «rumana» del autor, como la más reciente y muy completa de Florin Turcanu (T), que refleja muy adecuada y ponderadamente los claroscuros del Eliade de los terribles años del auge y derrota de los fascismos (que han llevado a una cierta estigmatización en la actualidad del autor) o la muy sugerente de Natale Spineto (S) que

² Todas ellas incluyen temas españoles; son *Fragmentarium*, Madrid, Trotta, 2004, que es una recopilación de trabajos varios publicada en Bucarest en 1939 en la editorial Vremea, traducida al español de la edición francesa de 1989 por C. I. Ariesanu y F. de Carlos Otto; *La isla de Eutanasius*, Madrid, Trotta, 2005 que es una recopilación de trabajos varios publicada en Bucarest en 1943 en la editorial de las Fundaciones Reales, traducida al español a partir de la edición francesa de 2001 por C. I. Ariesanu; la edición rumana incluía también lo que en la edición francesa se ha publicado como volumen aparte bajo el título *Une nouvelle philosophie de la lune*, Paris, L'Herne, 2001, no traducido al español, no está tampoco traducido *Oceanografie* (Bucuresti, Editura Cultura Poporului, 1934), salvo las páginas recopiladas por Victoria Cirlot y Amador Vega en el muy equilibrado volumen misceláneo: M. ELIADE, *El vuelo mágico*, Madrid, Siruela, 1998, pp. 31-34.

³ Por ejemplo M. ELIADE, *Biobibliografie*, Bucuresti, Editura Jurnalul Literar, 3 vols. 1997-1999; *Mircea Eliade. O biografie ilustrata*, Cluj-Napoca, ed. Dacia, 2004 (con un nutridísimo material fotográfico) o el proyecto algo desusado denominado *Dosarul Eliade*, publicado en la editorial Curtea Veche por Mircea Handoca, del que han aparecido diversos volúmenes desde 1998 y del que se proyectan hasta una veintena.

⁴ D. ALLEN y D. DOEING, *Mircea Eliade, an annotated bibliography*, New York-London: Garland, 1980.

⁵ M. L. RICKETTS, *Mircea Eliade: The Romanian Roots, 1907-1945*, Boulder, East European Monographs, 2 vols. 1988.

se centra, con acierto, en la faceta histórico-religiosa del quehacer eliadiano.

Respecto de Eugenio d'Ors todavía no se ha conseguido establecer de modo completo un listado de toda su profusa obra, que escribió a partir de 1899 en catalán, castellano y francés, aunque contamos con el trabajo de recopilación bibliográfica muy detallado de Alicia García Navarro, puesto al día (en versión web) por Marta Torregrosa⁶. Para calibrar las ingentes proporciones de la misma hay que tener en cuenta que comenzó en 1906 un *glosari* (en catalán), luego glosario (cuando opta –o le llevan a optar– por la castellanofonía) que continuó casi sin interrupciones hasta la fecha de su muerte, escribiendo una página diaria (o incluso en ocasiones más). Fue publicando estas contribuciones en muy diversos periódicos, arrojando la ingente cantidad de varios millares de glosas⁷, que se han ido recopilando (tanto en vida del autor como hasta la actualidad, en particular por los desvelos de su nieto Ángel d'Ors Lois), aunque todavía sea de modo no completo. Además hay que añadir sus múltiples libros de todo tipo y en varios idiomas. En cuanto a la labor biográfica sobre este muy complejo y también no poco estigmatizado autor, se pueden usar las aproximaciones de Enric Jardí o de Vicente Cacho (para la etapa anterior al año 1930)⁸ a la espera de una biografía sistemática.

La relación Eliade-d'Ors se podría definir como un encuentro intelectual construido desde afinidades que cimentaron una admiración mutua en la que hay que tener en cuenta la diferencia de edad, de casi una generación a favor del segundo. Por tanto, la dirección del reconocimiento será del más joven hacia el mayor (probablemente desde 1928), aunque en cierto momento ésta se invertirá (a partir de 1949).

⁶ A. GARCÍA-NAVARRO, *Eugenio d'Ors. Bibliografía*, Navarra, Cuadernos del Anuario Filosófico, 1991 que se complementa con la puesta al día en la web realizada por M. TORREGROSA: <http://www.ensayistas.org/filosofos/spain/Ors/biblio-de.htm>. Hay excelentes recursos en internet sobre el autor, como el que gestiona su nieta Pía d'Ors Lois: <http://www.unav.es/gep/dors/indice.htm>.

⁷ Sobre esta labor de trabajo constante y sus etapas de publicación véase la presentación de A. d'Ors y A. García Navarro en UGIV, pp. VII-X., también interesan las puntualizaciones expuestas por los mismos autores en la presentación de E. D'ORS, *Último glosario, III: el cuadrivio itinerante*, Granada, Comares, 2000, pp. VII-IX.

⁸ E. JARDÍ, *Eugeni d'Ors. Vida i obra*, Barcelona, Aymá, 1967; V. CACHO, *Revisión de Eugenio d'Ors (1902-1930)*, Barcelona, Quaderns Crema, 1997.

2. El encuentro libresco: Eliade descubre a d'Ors

Eliade descubre a d'Ors no en español sino en francés, a diferencia, por ejemplo, de lo ocurrido con Marcelino Menéndez Pelayo (1856-1912), uno de sus autores españoles más admirados en su juventud (por su ambición, precocidad y poligrafía⁹), del que dice en el *Diario Portugués*¹⁰, en la anotación del 10 de noviembre de 1941 (DP, p. 23; JP, pp. 110-111) que en 1928, en Italia, empezó a estudiar la lengua española a la par que encaraba el empeño de leer su obra (y al que dedicó un artículo monográfico en *Cuvântul* el 25 de abril de 1928). Hay que destacar una diferencia (y ambición) orsiana respecto de otros pensadores españoles (incluido, o casi paradigmático en esto, Menéndez Pelayo) que el propio Eliade expone claramente en un artículo de *Vremea* del 28 de febrero de 1937 titulado «Del barroco»¹¹. A diferencia de muchos de sus maestros y colegas, d'Ors no dirige su pensamiento solo hacia España, sino también hacia la cultura europea, lo que hace de él un pensador español con un impacto internacional destacado y cuya obra traducida a diversas lenguas europeas (como el francés, el italiano, el alemán o el inglés) es importante. Hay que tener en cuenta, por otra parte, que d'Ors residió en París de modo permanente en los años previos a la Guerra Civil Española (justamente cuando Eliade lo comenzará a leer) y que tenía un notable dominio de la lengua francesa.

Este deseo de apertura internacional de d'Ors, que también lo es lingüística, lo encontramos en sus primeros artículos en francés: «Religio

⁹ Con el que en cierto modo también se identificaba, tanto en lo intelectual como en lo doctrinal (y hasta quizá en lo político-ideológico). Eliade tendía a dotarse de modelos intelectuales hacia los que proyectaba una fascinación que le permitía encarar el esfuerzo que resultaba leer, en ocasiones en idiomas que previamente desconocía, sus ingentes obras.

¹⁰ Este diario (DP) fue publicado por primera vez en todo el mundo en la traducción española de Joaquín Garrigós. Se trata de una fuente de primer orden para entender no solo las relaciones de Eliade con el mundo hispano sino también al Eliade político-diplomático de los años de la contienda mundial. Además es clave para penetrar en las complejidades vitales (e incluso religiosas) de una persona en ocasiones excesiva y contradictoria. La etapa portuguesa era bastante poco conocida antes de la publicación de este diario, por ejemplo RICKETTS, *Mircea Eliade... op. cit.* en la nota 6 no le había dedicado más que veinticinco páginas (pp. 1095ss. en un trabajo que se acerca a las 1500, a pesar de que había consultado el manuscrito de esta obra); una aproximación interesante y ponderada la ofrece el sobrino de Eliade, S. ALEXANDRESCU, *Mircea Eliade, dinspre Portugalia*, Bucuresti, Humanitas, 2006 (esp. pp. 111ss. para el análisis de este diario y pp. 229-292 para un notable estudio de las relaciones de Eliade y Ortega).

¹¹ Traducción española de J. Garrigós en M. ELIADE, «Cuatro textos inéditos sobre autores españoles» *Revista de Occidente*, 258 (nov. 2002), pp. 179-180.

est Libertas» y «Le résidu dans la mesure de la science par l'action»¹², aunque el libro de impacto internacional que trataba de temas más filosóficos fue *Coupole et monarchie, suivi d'autres études sur la morphologie de la culture*, de 1929¹³. Es, probablemente, la primera obra orsiana que leyó Eliade y desde luego tuvo en él una influencia de muy larga duración. Así más de medio siglo después, un Eliade septuagenario, durante las conversaciones que compartió con Claude-Henri Rocquet, dice lo siguiente: «En este mismo orden de ideas, (d'Ors) escribió una especie de filosofía del estilo, "Cúpula y monarquía". Es una filosofía de las formas, una filosofía de la cultura elaborada por un tradicionalista. Hay traducción francesa de esta obra. Si encuentra este libro en una librería de viejo, no deje de leerlo. Es apasionante.» (PL p. 83).

Hay que tener en cuenta que en este texto Eliade utiliza una palabra que tanto para él como para d'Ors será muy importante: tradición, a la que volveremos más adelante.

Eliade también debió de leer alguna de las obras orsianas dedicadas a la estética y la historia del arte que se tradujeron a finales de los años 20 y comienzos de los 30. Dado que las nombra (de modo directo o indirecto) en el artículo dedicado a d'Ors titulado «Del barroco», antes citado, conocía *Trois Heures au Musée du Prado. Itinéraire Esthétique*¹⁴ y *L'art de Goya*¹⁵, son los primeros trabajos orsianos publicados en Francia que quizá incluso Eliade leyó antes de *Coupole et monarchie*. Pudo conocer también, aunque se trataba de obras de una menor distribución e impacto, *Paul Cézanne*¹⁶ y *La peinture italienne d'aujourd'hui: Mario Tozzi*¹⁷. También sabemos que no tuvo conocimiento del libro titulado *Pablo Picasso*¹⁸ hasta el momento en que le habló de él Eugenio d'Ors en 1942¹⁹.

Sin lugar a dudas le impactó la recopilación de 1930 titulada *Jardin des plantes* (que componían los ensayos: «Le songe est une vie», «Caboche ou la prévision et la nouveauté» y «L'océanographie de

¹² En T. ELSENHANS (ed.), *Bericht Über den III Internationalen Kongress für Philosophie zu Heidelberg I bis 5 september 1908*, Heidelberg, C. Winter, 1909, pp. 1125-1136 y 751-757. Del primero hay también una versión al italiano: «Religio est Libertas» (traducción de Giovanni Vidari) *Rivista di Filosofia*, I, 2, II (1909), pp. 28-37 (además, claro está, de la española).

¹³ Versión francesa de A. de Stoutz, Paris, Librairie de France, 1929.

¹⁴ Prefacio y traducción francesa de J. Sarrailh, Paris, Delagrave, 1927.

¹⁵ Traducción francesa del matrimonio Sarrailh, Paris, Delagrave, 1928.

¹⁶ Versión francesa de F. Amunategui, Paris, Chroniques du jour, 1930.

¹⁷ Traducción francesa de Paul-Henri Michel, Paris, Chroniques du jour, 1932.

¹⁸ Traducción francesa de F. Amunategui, Paris, Chroniques du jour, 1930.

¹⁹ Como veremos más adelante que expone en una carta a Alejandro Busuioceanu, véanse los datos en la nota 37.

l'ennui»). Hay que recordar que la última parte del libro de d'Ors es una traducción de *Oceanografía del tedio* cuya edición española (Madrid, Calpe) es de 1921, que a su vez apareció con anterioridad en catalán como *Oceanografía del tedi*, en 1918 (Barcelona, Quaderns d'estudis). La influencia orsiana resulta bastante evidente, como ya expusieron por ejemplo Victoria Cirlot y Amador Vega²⁰, por cuanto Eliade escoge el título de *Oceanografie* para una recopilación de artículos diversos suyos que envía para su publicación en 1934. Eliade en esta fecha incluso llega a proponer un método de análisis oceanográfico²¹, cuyas implicaciones antifreudianas (y también orsianas) expone con acierto Florin Turcanu (T, pp. 202-203).

Resumiendo, casi podríamos atrevernos a decir que el propio modelo de recopilaciones eliadianas de esta época tiene un cierto aire orsiano.

Del mismo entorno cronológico son las biografías *La vie de Ferdinand et Isabelle, Rois Catholiques d'Espagne*²², que fue un cierto éxito editorial y *La vie de Goya*²³; Eliade las leyó en francés en su momento pues las cita (de modo indirecto) en el artículo titulado «En España y en Rumanía» publicado en *Cuvântul* el 21 de agosto de 1933²⁴. Se refiere a ellas, sin citarlas expresamente, en el *Diario Portugués* (anotación del 27 de septiembre de 1941: DP p. 20; JP p. 107) cuando habla de la técnica biográfica de d'Ors basada en bosquejos o esquemas, que dice en ese momento comprender y admirar²⁵.

Eliade conocía sin duda también la recopilación titulada en francés *Au grand Saint-Christophe*²⁶, ya que tomó de ella una cita que ilustra una admiración por d'Ors que también tiene en cuenta las actitudes vitales. En su trabajo recopilatorio de 1939, titulado *Fragmentarium*, Eliade comienza el libro citando el sacrificio que d'Ors realizaba la noche

²⁰ En ELIADE, *El vuelo... op. cit.* en la nota 3 p. 33.

²¹ El prefacio del libro expone este método: utilicé la versión francesa: M. ELIADE, *Océanographie*, Paris, L'Herne, 1993, pp. 14ss.

²² Versión francesa de Paul-Henri Michel, Paris, Gallimard, 1932.

²³ Prefacio y traducción francesa de M. Carayon, Paris, Gallimard, 1928.

²⁴ Traducido por Joaquín Garrigós en *ABC cultural* 514 (1 de diciembre de 2001), también en *Jornada Semanal*, México 9 de marzo de 2003 (recopilado en francés en ELIADE, *Une nouvelle philosophie... op. cit.* en la nota 3 pp. 119-122).

²⁵ Lo que permite pensar que con anterioridad no la apreciaba en tanta medida. Para la técnica orsiana de la biografía, tan entrelazada con la percepción (o casi podríamos decir, condición) angélica, véanse, por ejemplo las puntualizaciones de A. SUÁREZ, *El género biográfico en la obra de Eugenio d'Ors*, Barcelona, Anthropos, 1988.

²⁶ Traducción francesa del matrimonio Tissier de Mallerai, incluye también «Trois Natures Mortes» (traducido por V. Larbaud), Paris, Correa, 1932.

de año nuevo y al que éste había denominado «*la page paiënne*» en *Au Grand Saint-Christophe* (pp. 262-265). Es un episodio que ya había desarrollado anteriormente en una glosa que apareció en su libro *La filosofía del hombre que trabaja y que juega* (Barcelona, Antonio López, 1914), pero que Eliade había leído en su traducción francesa²⁷. A Eliade le fascinó el simbolismo sacrificial de ofrecer al fuego una página manuscrita bien escrita y pensada, un proceder que identificaba a una personalidad de contrastes y de poses, pero también de convicciones fuertes, en cierto modo parecida a la suya. Esta posición de privilegio para la cita orsiana, encabezando el libro, ilustra bien claramente la influencia de que gozaba este pensador en el Eliade de los años treinta. Y se tratará, además, de una referencia redundante. Eliade volvió a recordar este sacrificio en su diario, en la anotación del 21 de julio de 1950 (J, p. 168; D, p. 77), reflexionando sobre la pérdida del *Diario de Córdoba*, escrito en 1944 y del que estaba muy orgulloso: decía que lo que en d'Ors era inmolación voluntaria, en su caso fue destrucción involuntaria²⁸.

Más allá de esta cercanía en las actitudes vitales que refleja la cita que acabamos de repasar, sin duda, en sus reflexiones de índole filosófica, debieron impactarle los planteamientos sobre las constantes históricas que esboza d'Ors de modo claro en sus reflexiones sobre lo barroco como eón y arquetipo. Quizá pudo conocer la presentación de 1934 que tituló «*Métahistoire, le baroque, constante historique*»²⁹, pero desde luego no fue ajeno al extraordinario impacto que tuvo (y sigue teniendo, ya que se sigue editando³⁰) el libro de 1935, *Du baroque*³¹, que se publicó antes en francés que en español (que solo verá la luz en 1944).

²⁷ Eliade no solía en estas obras recopilatorias indicar de dónde provenían sus citas, no lo hace tampoco en este caso. Los editores de la traducción española de *Fragmentarium* (*op. cit* en la nota 3, p. 11, nota 1), asesorados por Ángel d'Ors Lois (aunque no lo indiquen), proponen la relación con esta obra orsiana traducida al francés; sin duda es la opción correcta, más sencilla que hacerlo derivar de la lectura de la edición en español (o en catalán).

²⁸ Aunque la obra parece que apareció posteriormente (por lo menos de modo parcial) ya que se publicó en 1952 en la revista *Caiete de dor*. Joaquín Garrigós la incluyó como anexo IV (DP, pp. 270-291) de su traducción del *Diario Portugués* y expone en la página 155 nota, los avatares de su publicación. La edición rumana de esta obra la ha incluido Mircea Handoca en las fechas correspondientes (J, pp. 29-56). Se trata de una pieza interesante, pero con dificultad diríamos que estamos ante una cumbre del género de diarios como Eliade pensaba; queda la duda de si lo que ha llegado hasta nosotros no será una versión disminuida de esta obra.

²⁹ *Revue des Questions Historiques* 62, 6 (nov. 1934), pp. 29-34.

³⁰ La última, que incluye una introducción *ex profeso* de Frédéric Dassas, es de 2000 (Paris, Folio).

³¹ Traducción francesa de A. Rouart-Valéry, Paris, Gallimard, 1935.

Aunque en el artículo que le dedica de modo monográfico en *Vremea* del 28 de febrero de 1937 titulado «Del barroco», antes citado, solo trata muy de pasada el tema del tiempo y sus constantes, no hay duda que será, como veremos, un asunto que tendrá futuro.

Además de estas lecturas en francés, no es fácil determinar si Eliade comenzó a leer a d'Ors en español antes de su estancia portuguesa. En mi opinión es posible quizá detectar la influencia orsiana en el artículo «Horror a lo angélico» recopilado en el ya citado *Fragmentarium* (p. 172 de la traducción española), donde las referencias entremezcladas a lo barroco y a lo angélico quizá sean guiños hacia el trabajo recopilatorio de d'Ors, publicado como libro en 1939 titulado *Introducción a la vida angélica* (IVA). Nunca se tradujo, como luego veremos con más detalle, a pesar de ser una de las obras capitales para entender los planteamientos orsianos relativos a los temas religiosos (y también a la idea de arquetipo), conformando una reflexión angélica que discurre por múltiples derroteros que llegarían también a incluir algún tipo de meditación o contemplación, como se destacará. Hay que tener en cuenta que los «asuntos angélicos» comienzan para d'Ors en 1926, ya que el 6 de octubre tuvo una experiencia que expuso en sus glosas en diversas ocasiones y posteriormente reunió y sistematizó en este libro de 1939. Desde luego parece más probable que Eliade hubiese llegado a conocer el asunto por la lectura del libro que por otras vías de acceso más tortuosas aunque no se puede descartar que alguna glosa de las publicadas en la prensa hubiese llegado a sus manos. De lo que no queda duda es que en 1944 Eliade se dedicará de modo sistemático a la lectura de dicho libro expone en el *Diario Portugués* en la anotación del 29 de octubre de 1944 (JP pp. 266, DP pp. 156-7) donde, además, se incluye una larga cita de IVA, en español, en el original rumano (aunque nada se dice en ella de que conociese el tema o la publicación con antelación). Hay que tener en cuenta que lo angélico será casi una obsesión para d'Ors y aunque en contextos algo distintos, desde luego, lo angélico (o más precisamente arcangélico) no será ajeno al Eliade de los «años legionarios»; volveremos a repasar este asunto un poco más adelante, en los apartados 5 y 6, al hablar de la correspondencia entre ambos a la que se asociará otro apasionado de la angelología, Henry Corbin.

Como vemos, Eliade en su estancia ibérica sistematizará sus lecturas de d'Ors, pero hizo algo más, ya que se trabó entre ambos una relación personal en la que sus intereses privados e intelectuales se entremezclaron con la política cultural que desarrolló Eliade desde la embajada rumana en Lisboa y que intentaba ahondar en una «entente latina», en la que Rumanía hallaba en España y Portugal un contrapeso occidental frente al norte y el este, y en la que los intelectuales tenían un papel notable que jugar.

3. *El encuentro personal y el proyecto de traducción de d'Ors al rumano*

El primer encuentro personal entre Eliade y d'Ors se produjo a finales de mayo de 1941 en Madrid, durante el primer viaje de Eliade a España, cuando ya llevaba cuatro meses en Portugal (llegó el 10 de febrero). Lo expone un poco más de año más tarde en el *Diario Portugués*, en la anotación del 7 de noviembre de 1942 (JP p. 145; DP p. 52-53 lo fecha el 4 de noviembre) en los siguientes términos:

Conocí (a Eugenio d'Ors) en mayo del año pasado cuando le hablé del *mito de la reintegración*³², y tuvo la amabilidad de decirme que «adivinaba el suficiente rumano» para leer mi opúsculo. Después volvimos a vernos en la casa de Busuioceanu³³. Entonces le recordé mi idea de hacer una traducción comentada de sus textos más importantes. Pareció sobresaltarse y me invitó a su casa para charlar con él... Estuvimos dos horas hablando de la antología, cada uno con un cuaderno delante, anotando textos y haciendo sinopsis, índices, etc. Pocas veces he encontrado un escritor mejor gestor de sus propias obras que d'Ors. Quiere que toda su proteica obra aparezca en rumano. Incluso menudencias como la *Historia del mundo en quinientas palabras*³⁴. Aprecia, con buen sentido, textos menores y a veces tenidos por ridículos. Entre otras cosas, también tiene sentido del humor.

Esta obra nunca llegó a publicarse, aunque el episodio lo recuerda Eliade tanto en su autobiografía³⁵ años más tarde como en la correspondencia que intercambiarán ambos en 1949 que luego revisaremos. Por su parte también lo expondrá d'Ors en una glosa que se citará más adelante.

³² Se refiere a M. ELIADE, *Mitul Reintegrării*, Bucuresti, ed. Vremea, 1942 (nueva edición, Bucuresti, Humanitas, 2003).

³³ Se refiere a Alejandro Busuioceanu (1896-1961) pensador y escritor de fama, crítico de arte e historiador, entonces consejero cultural rumano en Madrid; tras la guerra se exiliará en España y morirá en Madrid, le dedicó un trabajo monográfico póstumo su compatriota, el ya citado Alejandro CIORANESCU, «Alejandro Busuioceanu en España» *Acta Philologica*, 5 (1966), pp. 209-219.

³⁴ Ya publicada en francés como *L'histoire du monde en cinq cents mots*, (traducción de R.-L. Piachaud), Genève, Kundig, 1938, se trata de un opúsculo de 20 páginas.

³⁵ M. ELIADE, *Autobiography, vol. II (1937-1960). Exile's Odyssey*, (traducción de M. L. Ricketts), Chicago, University of Chicago Press, 1988, p. 102; M. ELIADE, *Mémoire II (1937-1960). Les moissons du solstice*, (traducción de Alain Paruit), Paris, Gallimard, 1988, p. 86.

Pero, además, tenemos la fortuna de que se ha conservado una carta, fechada en Lisboa el 29 de noviembre de 1942, enviada por Eliade a Alejandro Busuioceanu³⁶ en la que se detalla el proyecto:

Me apresuro... a comunicarle los textos de Eugenio d'Ors que tendría que traducir:

1. Fragmentos extraídos de «Tres horas en el museo del Prado»³⁷
2. un capítulo (o fragmentos) de «L'art de Goya»³⁸
3. idem de «Baroque»³⁹ (el autor pondrá a su disposición un ejemplar ya que el libro no ha sido publicado en español)
4. Cualquier otro texto importante de historia del arte (d'Ors me ha hablado de un «Picasso» en francés que se publicó en una tirada limitada, podría escoger algo ahí).

Dejo a su cargo igualmente la traducción de seis o siete poesías que d'Ors tiene gran interés en que aparezcan publicadas en Rumanía, pues reconozco que no destaco en la traducción de versos.

Sería magnífico que, además, pudiera traducir algunos fragmentos del «Glosario catalán»⁴⁰ porque está usted mejor preparado que yo para ello. D'Ors me sugirió que se tradujesen de esta obra en torno a unas siete glosas y que se escogiesen ocho o diez del «Nuevo glossario»⁴¹ así como del último glosario en lengua francesa.

Quedaría como labor mía los textos de filosofía, de historia y de literatura (ficción, biografía romanceada). He comenzado, e incluso hasta he terminado, la versión rumana de la filosofía de los estilos. Añado que, evidentemente, es usted libre de escoger cualquier otra obra o fragmento que le resulte de interés. Por otra parte tiene usted toda libertad para definir la extensión de las traducciones. Según mis cálculos la traducción de los textos listados anteriormente, incluyendo el «Glosario catalán», llenaría, teniendo en cuenta prefacios y comentarios, unas cincuenta o sesenta páginas de imprenta. No descarte que pueda llegar a cien o ciento veinte, en tal caso yo me contentaría únicamente con ciento veinte páginas para la parte de filosofía y crítica filosófica...

³⁶ Conservada en la Dirección de los Archivos Nacionales de Rumanía, fondo Alexandru Busuioceanu D77 f 24. La carta la publicó en primer lugar, en traducción francesa, F. TURCANU, «Une correspondance inédite autour de la revue *Luceafarul* (1948-1949)» en L. VLAD, ed. *Pouvoirs et mentalités. A la mémoire du Professeur Alexandru Dutu*, Bucarest, ed. Babel, 1999, pp. 205-206 (citada en T, p. 317 nota 23); el texto rumano se ha publicado en M. ELIADE, *Europa, Asia, America. Correspondenta*, (M. Handoca, ed.), Bucaresti, Humanitas, vol. 3, 2004, pp. 419-420.

³⁷ El título aparece en español el original rumano.

³⁸ El título aparece en francés en el original rumano.

³⁹ El título aparece en francés en el original rumano.

⁴⁰ En rumano en el original (*Glosarul catalan*).

⁴¹ Aparece así escrito en el original rumano, a pesar de que en español la palabra se escribe con una sola s.

La visita a la casa de d'Ors a la que se refiere Eliade se produjo el 3 de noviembre de 1942, y probablemente debió ser la última ocasión en que ambos pensadores se vieron en persona, a pesar de que Eliade debió de hacer cinco o seis viajes a España entre 1941 y 1944, salvo que sea cierto lo que expone d'Ors en una carta de 1954 (que luego revisaremos), enviada a Ángel Álvarez de Miranda, donde dice que conoció a Eliade en Lisboa. Aunque quizá fuese un «recurso orsiano» para parecer más internacional, no se puede descartar que efectivamente se viesen en Lisboa y Eliade nada refleje de ello en sus diarios.

Sobre estos encuentros recordaba Eliade más de tres décadas más tarde en sus conversaciones con Claude-Henri Rocquet lo siguiente:

Iba yo frecuentemente a Madrid a comprar libros y allí tuve la ocasión de entrevistarme, largamente, dos o tres veces, con Eugenio d'Ors. Era hombre de trato más amable que Ortega. Siempre sonreía. Creo que su mayor ambición era ser bien conocido en Francia. Yo admiraba en él al periodista genial, al diletante genial. Admiraba su elegancia literaria, su erudición.... Me admiraba su diario, el Nuevo Glosario, el diario de sus hallazgos intelectuales: cada día escribía una página en la que decía exactamente lo que había descubierto o pensado aquel mismo día o, digamos, la víspera, y lo iba publicando al mismo tiempo. Se había comprometido a no repetirse nunca. Yo admiraba este esfuerzo por mantenerse alerta, esta decisión de plantearse cada día nuevas preguntas y tratar de darles respuesta. Es una obra interesante, pero desconocida. Los cinco o seis volúmenes del Nuevo Glosario están agotados en España y nunca han sido traducidos. Por lo demás, tenía puntos de vista curiosos sobre el estilo manuelino; es célebre su libro sobre el barroco. (PL, pp. 82-83)⁴².

En general el juicio de Eliade hacia d'Ors en esta época es muy entusiasta como se refleja en la anotación del 7 de noviembre de 1942 del *Diario Portugués* (JP, p. 145; en DP, p. 52 aparece fechado el 4 de noviembre):

Eugenio d'Ors es uno de los hombres de la Europa moderna que me ha interesado (me «ha apasionado») desde hace mucho tiempo. Lo que me gusta de él es lo universal, lo paradójico y lo desigual. Leyendo buena parte de sus libros españoles, me percatado de su genialidad y de su formidable estilo periodístico; de lo próximo que está a un Goethe y, no obstante, qué lejos se ha quedado de él. Como Papini, Huxley, Gide y

⁴²En relación con los puntos suspensivos que aparecen en estos pasajes, Claude-Henri Rocquet, en comunicación personal, puntualizó que no se trató más que de un medio de reflejar las pausas en el discurso de Eliade y que en ningún caso son recortes que hubiese realizado para abreviar una intervención más larga, por tanto, el material que aparece en el libro es la totalidad de lo que sobre d'Ors expuso Eliade en esas entrevistas.

Unamuno, d'Ors me interesa especialmente por sus defectos, por lo que hay de caduco, de fragmentario e incluso de fáctico en su obra.

Se trató de un interés en el que ya se pueden entrever los claroscuros, y que pronto tendrá una doble dirección, cuando Eugenio d'Ors descubra a Eliade.

4. D'Ors descubre a Eliade: entusiasmo y decepción

En 1949 Mircea Eliade publica en francés dos obras que cimentarán su fama y sobre las que trabajó en su etapa portuguesa, *Le mythe de l'éternel retour* y el *Traité d'histoire des religions*.

El primero lleva un título puesto a última hora por el editor Payot con finalidades comerciales. Es el libro al que se refiere Eliade en el *Diario Portugués* con el nombre de *Cosmos si Istorie* (Cosmos e historia), que será el que luego llevará en algunas de las ediciones estadounidenses y que ideó a lo largo de su estancia portuguesa y comenzó a escribir el 13 de febrero de 1945 (JP, p. 328; DP, p. 207) justamente (o simbólicamente) porque era martes y trece (aunque los apuntes para el mismo los fue tomando con anterioridad).

Por su parte el *Tratado de historia de las religiones*, que en el *Diario Portugués* se cita como *Prolegomenele* es quizá la obra más famosa y apreciada de Eliade entre los especialistas en historia de las religiones. La empezó a redactar en Inglaterra⁴³ y la terminó apresuradamente en París. En la etapa portuguesa redefinió sus límites en varias ocasiones⁴⁴ lo que llevó a que el producto final no se correspondiese con lo que había proyectado en un principio en desdoro, de hecho, de la coherencia del proyecto, que le llevó a ser criticado por muchos, incluido d'Ors como veremos, en lo relativo a que el título de la obra no se correspondía con su contenido.

Eliade envió ambos libros dedicados a d'Ors en cuanto aparecieron, en mayo, *Mythe...* y en septiembre el *Traité*.

Eugenio d'Ors no tardó en reseñar la primera obra, que le entusiasmó, lo hizo el 17 de junio de 1949 en las contribuciones que bajo la denominación «Estilo y Cifra» publicaba con una periodicidad cercana a la semanal en *La Vanguardia Española*, en una glosa titulada

⁴³ Véanse las recientes puntualizaciones de M. L. RICKETTS, «Eliade on diplomatic service in London», *Religion* 38 (2008), pp. 349-350.

⁴⁴ Las reducciones más drásticas son las que le quitan la parte correspondiente a los misterios (que recorta en noviembre de 1944 para reconducir los límites de la obra, véase JP, p. 268; DP, p. 157) y la correspondiente a muerte e iniciación (que recorta en julio de 1945: JP, pp. 367-368; DP, p. 240).

«Ontología arcaica» (una denominación bien eliadiana) en la que expresa un evidente reproche:

Lo único que me duele es que, el doctísimo Mircea Eliade, al publicar su libro sobre *Le Mythe de l'éternel retour*, no se haya acordado a punto de mi *Concepción cíclica del universo*,⁴⁵ en que la creencia en la repetición era presentada como una constante histórica; bien que se la situara preferentemente como aplicable a lo cosmológico, allí donde Eliade lo coloca en lo mítico. Presumo que la razón del olvido no ha podido ser la ignorancia. De una parte, la bibliografía puesta por el autor, al final del volumen, le muestra a él en documentación rica y concienzuda. De otra parte, siendo el mismo un escritor rumano, no le asiste el derecho, que tal vez le asistiera de ser, por ejemplo, francés o alemán, para no aplicar a textos españoles o portugueses la fidelidad de dicha documentación, que alcanza hasta publicaciones de Helsinki y de Bombay. Añado que el curso en que se estudiaba la concepción cíclica se dio en Lisboa, ciudad donde el señor Eliade ha residido largos años. Por último, y según testimonio de Alejandro Busuioceanu, éste, con Busuioceanu mismo, preparaban hace algún tiempo, una antología rumana de páginas mías... Bien es de creer que las teóricas entraban como las de corte más literario en la base de la selección⁴⁶ (...).

⁴⁵ D'Ors se está refiriendo a asuntos que le interesaron desde su tesis doctoral de 1913, dedicada a «Las aporías de Zenón de Elea y la noción moderna del espacio-tiempo» y a los que dedicó varios cursos, por ejemplo el titulado «Investigacions per una síntesi entre concepcions mecànica y entròpica del univers: estudi de la convergència teòrica i històrica entre les diferents ciències de la natura», impartido en 1917-1918 en la Escola Superior de Bibliotecàries de Barcelona (utilizo el ejemplar mecanografiado de 160 páginas en poder de Ángel d'Ors Lois), el ya titulado de modo explícito «La concepció cíclica de l'Univers» impartido en Barcelona en 1918 (véase la larga síntesis del mismo realizada por Andreu MONTANER en *Quaderns d'Estudi*, IV,2,2 (marzo 1919), pp. 112-132) o el homónimo que desarrolló en la Academia de Ciencias de Lisboa en 1919 (al que se está refiriendo en la glosa y del que resulta poco probable que Eliade hubiese tenido noticia, más de veinte años más tarde de impartido, durante sus años de acción diplomática en Portugal). De todos modos se trata de un concepto tan significativo del pensamiento orsiano que se dedica una entrada específica (s.v. «Conception cyclique de l'univers» p. 4) en el «Petit vocabulaire de philosophie orsienne» recopilado por P.- H. MICHEL, J. FERRATER MORA, A. de ACEVEDO, M. MACHET y C. RODRÍGUEZ PINTOS y publicado en la revista *Les nouvelles Lettres Françaises*, I,2 (Août-Septembre 1937), pp. 1-10 (donde se cita también un trabajo orsiano incluso anterior a la tesis doctoral «Els fenomens irreversibles i la concepció entròpica de l'univers», *Arxiu de l'Institut de Ciències*, I, 1, nov. 1911, pp. 97-116).

⁴⁶ Dado lo que conocemos del proyecto y la carta a Busuioceanu antes citada, resulta curioso el modo indirecto del pasaje y cómo escamotea la relación personal con Eliade, que tan claramente expone éste en sus escritos. Hubiera sido

Al expresar su desasosiego por no haber sido citado, lo que no podía haber tenido en cuenta d'Ors es que Eliade había sufrido, probablemente poco después de la época en que se habían conocido personalmente, una transformación (que se podría definir como un estrechamiento de sus ambiciones académicas e intelectuales) que hicieron de él un erudito dedicado (atrincherado o refugiado) casi exclusivamente a (y en) la historia de las religiones (si exceptuamos su ambición literaria), menos total (o totalitario), más domesticado, pero indudablemente más aceptable ante los nuevos tiempos que empezaban a correr. Esta mutación hacia la erudición y lo académicamente correcto llevó emparejada una redimensión de su interés respecto de las culturas y las lenguas «menores» y lo que podríamos denominar también como una renuncia al «sur» (al meridionalismo) y una identificación con el «norte», toda vez que los espejismos eliadianos de una alianza cultural latina (una apuesta por la latinidad), bien analizada por Ricketts⁴⁷, se desvanecieron. Se puede incluso fechar este momento vital gracias a la anotación de 25 de noviembre de 1943 en el *Diario Portugués* (JP, pp. 215-216; DP, pp.112-113). Ha estado con anterioridad en noviembre quince días en París con su amigo Cioran y se ha producido un punto de inflexión. Ha tomado la decisión de no participar en el concurso de la cátedra de Bucarest de «Historia de la Cultura», no quiere enterrar su talento en Rumanía. En sus propias palabras:

En París he aprendido algo decisivo: que no se puede dar fruto en el plano universal de las ciencias trabajando en el marco limitado de una cultura menor. Creo que tengo que decir algo grande. Creo que soy algo más que un simple intelectual. Mis ideas y mis métodos podrían tener repercusión y trascendencia en el conjunto del pensamiento europeo. Pero a condición de hacer accesibles estas ideas y estos métodos. Estoy decidido a «penetrar» en Europa con mayor hondura e insistencia... he concluido (en el plano científico y ensayístico) mi etapa rumana. (JP, p. 216; DP, p. 113)

Las potencias del eje empezaban a perder la guerra y Eliade comenzaba a dudar de su posición (su estatus diplomático, sus puntos de vista políticos). Con la progresiva renuncia al rumano como vehículo de expresión y de referencia (salvo en sus obras literarias y de memorias) cae, evidentemente también el español, lenguas estigmatizadas por el *non legitur* de los mandarines de la cultura internacional de la postguerra (de

de gran interés saber si en las conversaciones entre ambos había surgido esta temática y si Eliade había utilizado planteamientos orsianos que no fueron sistematizados y publicados de modo extenso hasta más tarde.

⁴⁷ *Mircea Eliade... op. cit.* en la nota 6, pp. 1100-1103.

un modo parecido al que en nuestra época de globalización post-Guerra Fría parece que siguen, en una suerte similar, el francés o el alemán). El que Eliade no tuviese más contactos personales con d'Ors, a pesar de su entusiasmo en los años 1941 y 1942, se enmarca perfectamente en esta redimensión de su orientación a finales de 1943. La apuesta eliadiana por Francia a partir de 1945 (de hecho desde finales de 1943) no pudo menos que ahondar en esa renuncia a reflejar autores incómodos en lenguas apocadas. Evidentemente d'Ors no podía, en base a sus recuerdos del Eliade de 1942, figurarse esto.

Volviendo a la glosa de d'Ors en la *Vanguardia española*, más allá del reproche que comentamos expresa también el juicio claramente favorable sobre la obra eliadiana:

(...) vamos a subrayar, desde el presente instante, cuanto en *Le Mythe de l'éternel retour* me ha interesado, entre mil otros temas de reflexión y, para mí, de oportunidad, lo referente a las repeticiones de la actitud de Creación en la vida ritual de las sociedades arcaicas. Precisamente a la tesis de la creación perpetua he podido consagrar dos recientes estudios: uno, aparecido en la revista bibliográfica *Ínsula*; otro, en la carmelitana *Revista de Espiritualidad*⁴⁸. Continuo simulacro, la creación humana, del tránsito entre el Caos y el Cosmos, exige el sacrificio de una corriente a una figura, que detiene a la primera, que la «obtura», en su carrera fatal hacia la muerte. Este sacrificio, en suma, permite que algo exista. La existencia constituye el premio de la creación, no su resultado. Cualquier existencia presupone la colaboración entre una actividad y una eternidad. Eliade estudia en su obra esta doble fuente en las civilizaciones arcaicas. La figura se traduce a arquetipo, la actividad propende a la repetición. Tres grupos de hechos traducen la ontología arcaica. Primero, los elementos cuya realidad es función de la repetición, de la imitación de un arquetipo celeste. Segundo, ciudades, templos, casas, cuya realidad es tributaria del centro supraterrrestre que los asimila a sí mismo y que los transforma en «centros del mundo». Y tercero, los rituales y los gestos profanos que no realizan el sentido que se les preste más que repitiendo deliberadamente algunos actos pretéritos, propuestos por dioses, héroes, antepasados. La ontología arcaica, que sólo ahora la ciencia ha comenzado a estudiar, nos ofrece una demostración nueva de la necesidad de una explicación de la metafísica de los seres por la metafísica de los gémenes.

Dos días después y ya en el diario *Arriba*, de mucha mayor tirada e impacto y donde sus contribuciones eran cotidianas, citó de pasada a Eliade en la glosa del 19 de junio de 1949 titulada «Primitivismo y

⁴⁸ «De la creación», *Ínsula*, III, 27 (15 de marzo de 1948), p. 1 y «Creación e historia», *Revista de Espiritualidad*, VII, 29 (oct.-dic- 1948), pp. 399-404.

arcaísmo» (recopilada en UGIV, pp. 158-159) en los siguientes términos, apostando por aceptar la terminología eliadiana:

Años he andado, por consiguiente, en malestar sobre el empleo del vocablo «primitivo» y de sus derivados. Esta indecisión de vocabulario se me antojaba un lunar, opuesto a la precisión científica a que aspiramos a llegar, en la teoría de la Cultura. Y hoy, hoy únicamente, acabo de encontrar, a mi dificultad, una solución. Me viene de mano ajena, aunque amiga, la del escritor rumano Mircea Eliade. El cual ha tomado la costumbre de escribir «mentalidad arcaica» donde fuera tentado a poner «mentalidad primitiva». Y a llamar «el arcaico» al primitivo, sin prejuzgar si sus funciones intelectuales son ingenuas o no.

Pero será unos meses después, cuando cite en detalle a Eliade en sus glosas de *Arriba*. En primer lugar en una breve cita bastante forzada del 27 de septiembre de 1949 en una muy simbólica y radicalmente anticomunista glosa político-religiosa titulada «Constantes de la Historia» (recopilada en UGIV, p. 263-264), donde identifica al comunismo con una religión (y la aproxima al islam en un común fanatismo expansivo teocrático que le permite terminar certificando el correcto uso de cruzada para la lucha anticomunista desarrollada en España). Pero será el día siguiente, cuando d'Ors dedicará a Eliade nada menos que una glosa monográfica bajo el título bien parlante de: «Se trata de un libro muy importante» (recopilada en UGIV, pp. 264-266), que expresa a todas luces su posición. En relación con la glosa aparecida en *La Vanguardia española* los reproches respecto de no haber sido citado se han minimizado y no son explícitos, y el texto es elogioso de un modo mucho más contundente:

No es ésta la primera vez que llega a mención en el Glosario un libro áureo y breve, *Le mythe de l'éternel retour*, del profesor y diplomático rumano Mircea Eliade; con ser aquél de aparición tan reciente, que la dedicatoria del ejemplar recibido —y que todo me induce a considerar como uno de los primeros libertados de prensa— trae fecha en mayo último. Pero tal es la riqueza de ideas en la obra contenidas; tal, la novedad de su tenor; tal el interés que nos gana su vivacidad, que, una vez el texto catado, su lectura nos requiere a cada instante. Más, a quien, cual yo, entró en sus cercanías teóricas hará más de un cuarto de centuria, cuando hube de dar múltiples vigilias a *La concepción cíclica del universo*, y a la aducción de las varias doctrinas con su sello marcadas; desde el «Año perfecto» de Platón hasta el «Ring des Ringes» nietzscheano. Pero, lo que a Mircea Eliade parece interesar primordialmente, no es la creencia en una repetición cósmica de los fenómenos, sino lo que pudiéramos llamar «el vejamen de la Historia», abrigado en la mentalidad arcaica y que también asoma en algunas manifestaciones de la más moderna mentalidad; entre otras, las que me

son personalmente predilectas y que pugno por hacer entrar en el andamiaje de la «Doctrina de la inteligencia» (...) Se trata de una revisión conceptual severa, donde el valor de la noción del tiempo anda en litigio, decaída como ahora se ve del poder tiránico, que le atribuyó —entonces *nemine discrepante*— el evolucionismo; verdadera religión del siglo XIX, aceptada por la generalidad sin discusión. Dice Eliade haberle llamado la atención, al estudiar a las sociedades en que se practicó o se conserva el pensamiento que él certeramente denomina «arcaico» —evitando así la superstición contenida en la común adopción del término «primitivo» y, a la vez, la rudeza, inevitable en mi solución, que regresa al empleo del repertorio del «salvajismo»; bien que emancipado de su versión peyorativa—, una íntima rebelión contra el tiempo concreto, histórico; una nostalgia del retorno periódico a un «tiempo mítico de los orígenes», al Gran Tiempo. Esto se traduce en la hostilidad «arcaica» a cualquier tentativa de historia autónoma; es decir, de historia sin regulación arquetípica. Oposición que no es simplemente el efecto de ciertas tendencias conservadoras de las aludidas sociedades, sino de una especial valoración metafísica de la existencia humana; valoración, que no puede confundirse en ningún caso con la que tratan de traer algunas corrientes filosóficas post-hegelianas, principalmente el marxismo, el historicismo y el existencialismo, desde el descubrimiento del «hombre histórico», del hombre que se encuentra en la medida, en que se hace a sí mismo, en el seno de la historia. Mucho nos instruye, desde luego, el paralelismo entre esta posición de la mentalidad arcaica ante la historia con la que hace años le fue descubierta ante la razón por los Frazer y los Lévy-Bruhl. Cuando la superficialidad de Spengler se escandalizó de la falta de «sentido histórico» entre los griegos, ya hacía tiempo que los etnógrafos habían dejado de escandalizarse de la falta de «sentido común» entre los zulús. Éstos tienen su lógica, que no es precisamente la lógica donde rige el principio de identidad; también aquéllos tienen una historia, donde no rige el principio de la irreversibilidad del acontecimiento... Ahora lo que nos falta saber —y las reflexiones de Mircea Eliade no han de tardar, sin duda, a llevarle a este orden de comparaciones— es si, a la vez que la lógica del «primitivo» es, en el fondo, la subyacente lógica eterna, la historia anti-historia del «arcaico» es la que nos vale, pese a quien pese. Por de pronto, de algo muy parecido al «principio de participación» se sirve, en lo moderno, la más reciente física de los Quanta. Y algo que puede recordar hasta cierto punto la «historia con regulación arquetípica», se contiene en la «teoría de los eones» y, por ahí, en toda nuestra Ciencia de la Cultura. Dejando así doblemente encerrado en un paréntesis secular el racionalismo y su convencional manera de entender la ciencia y la historia. ¿Y el arte? ... Yo creo que, si los discutidores de la Escuela de Altamira no desmayan de repetir, el año que viene, la excelente iniciativa del actual, uno de los primeros invitados a la solemne segunda reunión debe ser el profesor y diplomático Mircea Eliade.

Poco más de un mes más tarde vuelve a citar brevemente el libro en la glosa «Escatología sentimental» del 4 de noviembre en *Arriba* (recopilada en UGIV, pp. 299-301) en los siguientes términos, que incluyen una cita textual del libro: «*Es un proceso, que, en su breve y áureo libro sobre el mito del Eterno Retorno, Mircea Eliade estudia con luminosa agudeza, en la mente individual inclusive: «La transformación del difunto en antepasado corresponde a la fusión del individuo en una categoría».* Curiosamente falta en el texto la última palabra, y quizá la más significativa, de la cita, que completa sería: «*la fusión en una categoría de arquetipo*»⁴⁹.

En las ya citadas entrevistas realizadas en 1977 por Claude-Henri Rocquet se expone el vívido recuerdo que conservaba Eliade de este momento y de esta glosa orsiana tan elogiosa (PL, pp. 82-83):

Rocquet: —Lo que no me dice es que Eugenio d’Ors admiraba a Mircea Eliade.

Eliade: —Es cierto. Conocía «Zalmoxis» y le había gustado mucho «El mito del eterno retorno». Esta admiración se gestó mediante un intercambio epistolar y algunas largas conversaciones.

Rocquet: —El 3 de octubre de 1949 anota en su Diario: «Eugenio d’Ors me envía un nuevo artículo sobre «El mito del eterno retorno», que lleva por título «Se trata de un libro muy importante». Más que cualquier otro crítico cuyas reseñas haya leído yo, Eugenio d’Ors se siente entusiasmado por el hecho de que haya puesto de relieve la estructura platónica de las ontologías arcaicas y tradiciones («populares»)»⁵⁰. Es cierto que añade: «Espero, sin embargo, que se entienda también el otro aspecto de mi interpretación, relativo a la abolición ritual del tiempo y, en consecuencia, la necesidad de la «repetición». Las conversaciones que acerca de este tema he mantenido hasta ahora han sido decepcionantes...».

Como puede verse, Eliade no solo valora los elogios, sino también la penetración de los planteamientos de d’Ors, además dice que éste conocía ya la revista *Zalmoxis* de la que Eliade era editor, aunque nada sepamos al respecto por otras fuentes (d’Ors nunca menciona este hecho en sus glosas).

⁴⁹ Sigo la siguiente edición: M. ELIADE, *El mito del eterno retorno*, (Traducción de Ricardo Anaya), Buenos Aires/Madrid, Alianza/Emecé, 1978, p. 51.

⁵⁰ Este texto recoge lo escrito en el diario abreviado que se publicó (J, p. 160; D, p. 72). En el diario no abreviado inédito se incluye, además, la localización de la cita y dice así «Eugenio d’Ors me ha dedicado un artículo en *Nuevo Glossario (Arriba, septiembre)* sobre mi *Mythe...*». En su autobiografía, (*op. cit.* en la nota 36: *Autobiography* II, p. 134 nota 2; *Moissons...* p. 130 nota 1), incluye la referencia completa.

Volveremos en el apartado 7 a esta conversación entre Rocquet y Eliade donde la dejamos ahora, y pasaremos ahora a revisar la correspondencia entablada entre Eliade y d'Ors al hilo de estas glosas.

5. La correspondencia de Eliade con d'Ors de 1949

La correspondencia entre Eliade y d'Ors que se evoca en este pasaje no la conocemos, desgraciadamente, más que en una sola de sus direcciones: se conservan dos cartas de Eliade en el Arxiu Nacional de Catalunya donde se custodia buena parte del legado y correspondencia de Eugenio d'Ors. Por el momento, por tanto, solo podemos acercarnos al contenido de las cartas que envió d'Ors por vías indirectas.

En los fondos que se custodian en la Biblioteca Regenstein de la Universidad de Chicago donde se encuentra recogida la correspondencia de Eliade no ha aparecido hasta el momento ninguna carta de d'Ors. Dicha correspondencia tendría que estar en la caja 65, pero no es el caso. En una anotación en su diario en abreviado, fechada el 10 de agosto de 1967 Eliade expone su plan de cesión a la universidad de sus archivos en este asunto y dice: «*Sigo escogiendo entre la correspondencia. Estoy seleccionando las cartas que irán al Archivo Eliade en Chicago (Jung, Papini, etc.) y posteriormente, cuando repase las cajas que están donde Sibylle y Jacqueline, van der Leeuw, Eugenio d'Ors, Pettazzoni, etc.*». Es notorio que la correspondencia que asocia con la de d'Ors no solo no se ha perdido sino que incluso ha permitido recopilaciones ejemplares como la llevada a cabo por Natale Spineto sobre Eliade y Pettazzoni⁵¹. Queda pensar que Eliade pudo haber guardado las cartas de Eugenio d'Ors aparte y que éstas pudieran haberse destruido como consecuencia del incendio del despacho de Eliade que se produjo el 18 de diciembre de 1985 y que incineró entre otras cosas, una parte de su correspondencia⁵².

⁵¹ M. ELIADE/R. PETTAZZONI, *L'histoire des religions a-t-elle un sens? Correspondance 1926-1959*, Paris, Cerf, 1994.

⁵² Este episodio (y las dudas que suscitó) puede verse expuesto por TURCANU (T, p. 516), Eliade lo reflejó en una nota escrita la mañana posterior al incendio que recoge Ricketts como *postscriptum* en las memorias de Eliade (*Autobiography II, op. cit.* en la nota 36 p. 215). Ricketts piensa que las cartas pudieron destruirse en ese incendio pues no aparecen ni en la caja 19 (correspondiente a la época portuguesa de Eliade) ni en la 65, antes citada. Agradezco en particular los datos que sobre estos temas de la correspondencia Eliade-d'Ors me han procurado Mac Linscott Ricketts, Ángel d'Ors Lois, Mircea Handoca, Florin Turcanu y los responsables del Arxiu Nacional de Catalunya. Resulta curioso que ocurra algo parecido con la correspondencia que hemos de suponer que existió con Ortega: no

Pasando a revisar las cartas que se han conservado, escritas ambas en francés, en la primera de ellas, fechada el 11 de octubre de 1949 y que ocupa una carilla completa, el texto (en traducción al español) sería el siguiente:

«Querido Maestro: mucho le agradezco las glosas que ha dedicado a mi *Mythe de l'éternel retour*. ¡Jamás hubiera podido soñar tal consagración! Le envío mi *Traité d'Histoire des Religions*. El título, impuesto por el editor, traiciona un poco el contenido del libro. Se trata de una morfología de lo sagrado, con derivaciones metafísicas bastante fértiles. El libro ha alcanzado un «gran éxito», no solo entre los historiadores de las religiones, sino también en los medios filosóficos, en particular los católicos. Están en preparación la traducción italiana y las versiones alemana e inglesa. Estoy muy contento de haber podido, tras tantas vicisitudes, retomar el contacto con Ud. ¡El Diálogo comenzado en 1942! Con mi reconocimiento y admiración. Mircea Eliade»⁵³.

Dentro de su brevedad, la misiva trata tres asuntos principales.

El primero es agradecer el juicio favorable por parte de d'Ors a su libro *Le mythe de l'éternel retour* materializado en la serie de glosas que hemos repasado. El propio d'Ors había hecho llegar un ejemplar de sus glosas a Eliade a París, probablemente con una carta que no se ha encontrado todavía. Acabamos de ver, en las conversaciones con Rocquet en el pasaje antes citado, en la anotación en su diario, fechada el 3 de octubre de 1949, así como en la nota en sus memorias⁵⁴, siempre refiriéndose a la glosa en *Arriba* (y no a la más crítica de *La Vanguardia Española*, pero recordemos que el impacto de éste diario era mucho menor), la impresión que tuvo la opinión de d'Ors en Eliade. Así, una

aparece en Chicago, y tampoco hay ningún rastro de la misma en la Fundación Ortega en Madrid.

⁵³ El texto francés dice así:

«Hôtel de Suède, 31, rue Vaneau / Paris 7e / le 11 Octobre 1949

Cher Maître: Je vous remercie bien vivement pour les gloses que vous avez dédiées à mon *Mythe de l'Eternel Retour*. Je ne pouvais jamais rêver à une telle consécration! Je vous envoie mon *Traité d'Histoire des Religions*. Le titre, imposé par l'éditeur, trahit un peu le contenu du livre. Il s'agit d'une morphologie du sacré, avec des ouvertures métaphysiques assez fertiles. Le livre a eu un «grand succès», non seulement parmi les historiens des religions mais aussi dans les milieux philosophiques, surtout les milieux catholiques. Une traduction italienne et des versions allemandes et anglaises sont en préparation.

Je suis heureux d'avoir pu, après tant de vicissitudes, reprendre le contact avec vous. Le Dialogue commencé en 1942!

Avec mes sentiments de reconnaissance et d'admiration, Mircea Eliade».

⁵⁴ Véase la nota 51 para las referencias.

semana después de esta anotación en su diario, escribió agradecido a d'Ors la carta que comentamos, retomando así la relación tras años de silencio.

El segundo punto, el más desarrollado en la carta, tiene que ver con el interés principal de Eliade en octubre de 1949, que era la promoción de su último trabajo, *Traité d'Histoire des Religions*. En efecto, la carta de Eliade que comentamos acompañaba al envío de un ejemplar del *Traité*, que se ha conservado en la biblioteca de Ángel d'Ors Lois y que incluye la dedicatoria: «A mi maestro Eugenio d'Ors, el homenaje y el reconocimiento del autor, Mircea Eliade, París, septiembre de 1949»⁵⁵. Es interesante que Eliade otorgue siempre a d'Ors este tratamiento magistral que Spineto (S, pp. 99ss.) destaca en el caso de Pettazzoni y de algunos otros intelectuales relacionados estrechamente con Eliade. El libro fue leído con detalle por d'Ors, aunque no en su totalidad (dado que la copia conserva un cierto número de páginas no abiertas), pero la carta eliadiana no cumplió el objetivo de conseguir por parte de d'Ors un juicio tan abiertamente positivo como el que tuvo respecto del *Mythe* como luego veremos con más detalle. Por otra parte también resulta interesante la referencia que hace Eliade al éxito que ha tenido el libro y su jactancia relativa a las inminentes (aunque luego no lo fueran tanto) traducciones en preparación⁵⁶, pero quizá lo que destaca en particular es que resalte la acogida que ha tenido la obra en los medios filosóficos católicos. Esta insistencia «católica» se reitera incluso de un modo mucho más evidente, en su carta siguiente, como veremos.

Por último, el tercer punto principal de la carta consiste en congratularse del contacto retomado. La redacción del párrafo es escueta pero simbólica, y no podemos desdeñar la carga de significado que conlleva el término «vicisitudes» si lo enmarcamos en el hiato temporal de 1942 a 1949 y entre personajes con la opción ideológica (por lo menos en los turbulentos años que comentamos) que tuvieron tanto Eliade como d'Ors, como luego veremos. Al referirse al Diálogo (con mayúsculas) comenzado en 1942, de un modo algo críptico, Eliade parece estar otorgando a sus encuentros personales con d'Ors un valor de

⁵⁵ «À mon Maître Eugenio d'Ors, l'hommage et la reconnaissance de l'auteur, Mircea Eliade, Paris, septembre 1949».

⁵⁶ Las primeras traducciones son todas de 1954, tanto el *Trattato di storia delle religioni*, Torino, Einaudi, como *Die Religionen und das Heilige. Elemente der Religionsgeschichte*, Salzburg, Otto Müller, incluso es coetánea la española promovida por Javier Zubiri, *Tratado de historia de las religiones*, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1954; por su parte la versión al inglés tuvo que esperar cuatro años más *Patterns in Comparative Religion*, Londres/ Nueva York, Sheed and Ward, 1958.

excepcionalidad que, por otra parte, se refleja bien a las claras en sus diarios del momento, como ya vimos.

La carta de Eliade tuvo una pronta contestación por parte de d'Ors, que hizo un envío postal en el que se adjuntaban una serie de obras, acompañadas por una carta que no se ha hallado hasta el momento, pero a la que Eliade se refirió en su Diario no abreviado⁵⁷, en una anotación del 14 de noviembre de 1949 en los siguientes términos: «*Larga y bonita carta de Eugenio d'Ors. Encuentra una gran similitud entre la filosofía de Santayana, la suya y la mía (Le mythe de l'éternel retour) en lo relativo a nuestros puntos de vista a-históricos*»⁵⁸. Al día siguiente de esta anotación Eliade tomó la pluma para contestar a d'Ors con una extensa carta cuyo texto es el siguiente:

«Querido Maestro: Me ha emocionado tanto su amable carta como el envío de sus textos, cuya lectura me ha inmerso en delicias que me estaban vedadas desde mi partida de Lisboa (ya que mi biblioteca hispánica quedó allí). Huelga decir cuan sensible soy a las apreciaciones que hace sobre mis ideas anti históricas. Al leer el libro del Sr. Aranguren he reparado en varias glosas que iluminan de modo decisivo algunas de mis consideraciones. Sin duda ninguna estas glosas, que ya conocía en la mayor parte de los casos pero que había olvidado, han contribuido, sin que me diera cuenta, a despejar las grandes líneas de mi valoración de las civilizaciones arcaicas. Espero decir algún día todo lo que le debo, al escribir el prefacio a la traducción rumana de sus obras escogidas, cuya preparación había comenzado en 1943...

He hablado largamente de su angeología con el profesor Henri Corbin, que, como quizá sepa, no solo es traductor de Heidegger, sino también de Sohrawardí. El señor Corbin es un apasionado del problema de los ángeles y tiene un gran interés en conocer su *Introducción a la vida angélica*. Partió recientemente hacia Teherán donde es Director del Instituto Francés de Estudios Iranios, y me he permitido sugerirle que se dirija directamente a Usted a la hora de obtener las indicaciones necesarias para su trabajo.

Estaré realmente contento de que encuentre la ocasión de leer mi *Tratado*. Lo considero la única exposición católica de la historia de las religiones, a pesar de no ser en absoluto un libro de apologética.

⁵⁷ En el diario publicado no se incluye esta anotación, ni en las dos traducciones españolas que, por otra parte, terminan el año con la anotación del 3 de noviembre; tampoco en las de referencia en rumano y en francés (M. ELIADE, *Fragments d'un journal I (1945-1969)*, Paris, Gallimard, 1973, traducción de Luc Badesco) donde en ambas, por otra parte, se incluyen cuatro anotaciones más que en las españolas, fechadas en noviembre y diciembre.

⁵⁸ D'Ors, en efecto, publicará esta aproximación Eliade-Santayana en la glosa «Del mito» de 1951 que citaremos más adelante.

El *Mito* ha alcanzado notoriedad en España como resultado de sus glosas. He recibido ya algunas cartas. ¿Cree Usted que el libro podrá interesar a algún editor español?
Esperando poder volverle a ver relativamente pronto, reciba, querido Maestro mis saludos más cordiales. Mircea Eliade»⁵⁹

La extensión de esta segunda carta permite a Eliade una mayor riqueza argumental aunque también se centra, como la primera, principalmente en tres asuntos. Dos de ellos resultan reiterativos respecto de la anterior y tienen que ver con apreciaciones y comentarios respecto de sus dos libros, el *Mythe* y el *Traité*; el tercero se centra en Henry Corbin.

La mayor parte de la carta versa sobre su primer libro al hilo de las puntualizaciones y planteamientos al respecto expuestos por d'Ors. Aunque no sabemos por el momento (y hasta que no aparezca) qué decía exactamente la carta orsiana más allá de alabar la posición analítica anti-histórica eliadiana (como se deduce de la anotación de Eliade en su diario inédito que acabamos de citar), podemos conjeturar que insistía en el

⁵⁹ El texto francés dice así:

«Hôtel de Suède, 31, rue Vaneau / Paris 7^e / le 15 Novembre 1949

Cher Maître: J'ai été très touché par votre trop aimable lettre et par l'envoi de vos textes, la lecture desquels m'a plongé dans des délices défendues après mon départ de Lisbonne (car ma bibliothèque hispanique est restée là-bas). Inutile de vous dire combien j'ai été sensible aux appréciations faites sur mes idées antihistoriques. En lisant le livre de Mr. Aranguren je suis tombé sur plusieurs de vos gloses qui illuminent d'une manière décisive certaines de mes considérations. Sans doute aucun, ces gloses, que je connaissais déjà en grande partie mais que j'avais oubliées, ont contribuées, sans me rendre compte, à dégager les grandes lignes de ma valorisation des civilisations archaïques. J'espère dire un jour tout ce que je vous dois, en écrivant la préface à la traduction roumaine de vos œuvres choisies, la préparation de laquelle avait été déjà commencée en 1943....

J'ai longuement parlé de votre angéologie au professeur Henri Corbin qui, comme vous le savez peut-être, est non seulement le traducteur de Heidegger, mais aussi celui de Sohrawardî. Monsieur Corbin est passionné du problème des anges et désire à tout prix connaître votre *Introducción a la vida angelica*. Il est parti récemment pour Teheran, où il est Directeur de l'Institut Français d'Études Iraniennes, et je me suis permis de lui suggérer de s'adresser directement à Vous, pour obtenir les indications nécessaires pour son travail.

Je suis vraiment heureux que vous trouveriez le temps de lire mon *Traité*. Je le considère le seul exposé catholique de l'histoire des religions, bien que n'étant point un livre d'apologétique.

Le Mythe est devenu célèbre en Espagne à la suite de vos glosas. J'ai déjà reçu quelques lettres. Croyez vous qu'il pourra trouver un éditeur espagnol?

Dans l'espoir de vous rencontrer assez prochainement, je vous prie d'agréer, Cher Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs. Mircea Eliade»

reproche expuesto de modo evidente en su glosa en *La Vanguardia Española* por no haber sido citado. Hay que evidenciar que Eliade ha citado en el *Mythe*, por ejemplo, a Ortega⁶⁰. Eliade emplea hábilmente una doble fórmula indirecta para disculparse ante d'Ors por no haberlo citado. Por una parte alaba el placer de poder volver a leer en español pues había dejado su biblioteca en lengua española en Portugal, aunque sabemos por el *Diario Portugués* (anotación del 30 de agosto de 1945: JP p. 381; DP p. 252) que la había vendido y no sin un sentimiento de liberación, añadamos. Está dando, por tanto, a entender que no había podido contar con obras en esta lengua para la confección de su *Mythe* y, en consecuencia, no había podido incorporar materialmente a d'Ors entre sus lecturas (aunque hemos de recordar, como ya vimos, que empezó la redacción del libro en Lisboa en febrero de 1945).

El envío de d'Ors incluía además algunas obras, entre las que parece que se contaba también el trabajo de Aranguren titulado *La filosofía de Eugenio d'Ors* publicado hacía cuatro años⁶¹.

Por otra parte emplea la relectura de algunas glosas orsianas recogidas por Aranguren en su libro como acicate de memoria para plantear que, aunque las había leído en su día, las había olvidado, sin por ello dejar de reconocer de modo claro la influencia («sin darse cuenta») que habían tenido los escritos de d'Ors en estos asuntos. El cotejo del trabajo de Aranguren resulta muy interesante, ya que si exceptuamos una cita (en la página 14) de un texto orsiano en el que se hace una profesión de pensamiento antihistórico (y anti-evolucionista), no se encuentran otras

⁶⁰ Ortega no estimó la lectura completa de esta obra digna de consideración; se la mandó Eliade con una dedicatoria más fría y distante que las que escribía a d'Ors (dice «À Monsieur José Ortega y Gasset, dialogue et hommage, Mircea Eliade, Paris 31 mai 1949). El ejemplar se conserva en Madrid, en la Fundación Ortega y está abierto (cortado) solo hasta la página 25, un procedimiento muy orteguiano, ya que abandonaba la lectura tras cortar algunas páginas si el libro no le interesaba. Así no pudo verse citado en el último capítulo del libro (página 137 de la edición española citada en la nota 48), en el contexto de una referencia genérica sin localización bibliográfica precisa ni reflejo en notas o en bibliografía y que repetirá casi sin cambios en varias obras posteriores (lo que ilustra un procedimiento eliadiano habitual de trabajo en asuntos redundantes).

⁶¹ El libro se publicó en Madrid, por EPESA (Ediciones y publicaciones españolas S.A.) en 1945 (posteriormente reeditado y aumentado –con algunas modificaciones– en 1981 en Madrid, Espasa Calpe, y finalmente recopilado en *Obras completas José Luis L. Aranguren, volumen I: Filosofía y Religión*, Madrid, Trotta, 1994, pp. 23-207), es sin duda al que se refiere Eliade, aunque este trabajo tuvo un formato parcial previo, que se publicó en dos partes en sendos artículos, titulados de modo homónimo al libro, en la revista *Escorial* (48 (1944), pp. 193-230 y 49 (1944), pp. 351-387).

glosas citadas que puedan servir para sustentar de modo plenamente justificado la ingeniosa argumentación de Eliade.

Documentando algo más el reproche orsiano, por lo que sabemos de las lecturas de Eliade, no hay duda de que el planteamiento del barroco como constante histórica o las ideas expuestas en la *Introducción a la vida angélica* (IVA) eran bien conocidas por Eliade y hubieran podido haber sido citadas. Pero resulta quizá necesario evidenciar que d'Ors se debe sentir particularmente molesto porque estos temas han sido para él de interés bien reciente. La inmersión francesa de Eliade a partir de 1945 y el abandono las lecturas en español (y no solo las citas en dicha lengua) le apartaron de trabajos últimos de d'Ors dedicados de modo sistemático a la reflexión sobre el tiempo y sobre los arquetipos. En particular es clave la obra de sistematización del pensamiento orsiano aparecida en 1947 (por tanto con anterioridad a la publicación del libro de Eliade) y titulada *El secreto de la filosofía*⁶², pero nada indica que Eliade la conociese. Desde luego Eliade no podía conocer la obra más sistemática de d'Ors sobre estos temas, que había expuesto en su cátedra en la Universidad de Madrid en 1953-1954 y con anterioridad en Ginebra e incluso en Lisboa (y en otros muchos foros) y que se publicó un decenio después de morir su autor bajo el título de *La ciencia de la cultura* por los cuidados de Erundino Rojo Pérez⁶³, aunque el título deseado por d'Ors hubiera sido *El secreto de la cultura*, y la editorial Iberia llegó a publicar un folleto en vida del autor en el que se adelantaba, al filo de la reciente aparición del *Secreto de la filosofía*, el índice de este libro orsiano que se nos publicita como de inminente publicación (aunque las vicisitudes editoriales, como vemos, fueron bien otras). En todo caso nada nos impide descartar que la temática que, como vemos, d'Ors había tratado desde antiguo, hubiese sido un tema tratado en las conversaciones entre ambos pensadores en 1941 o en 1942, incluso parece lógico pensar que fue así, aunque ninguno de ellos lo especifique.

De todos modos Eliade propone una solución para subsanar el olvido: agradecer de manera explícita su deuda en el prefacio a la traducción rumana de la selección de obras orsianas que Eliade preparaba y cuyos primeros pasos, fraguados en la casa de Eugenio d'Ors en Madrid durante la visita que le hizo Eliade el 3 de noviembre de 1942, ya hemos

⁶² E. D'ORS, *El secreto de la filosofía*, Barcelona, Iberia, 1947 (nueva edición, Madrid, Tecnos, 1998 que seguimos para las citas en este trabajo).

⁶³ E. D'ORS, *La Ciencia de la Cultura* (con prólogo de E. Rojo Pérez), Madrid, Rialp, 1964; en el prólogo (pp. 7-16, esp. p. 8) se expone la larga trayectoria orsiana de exposiciones públicas de las ideas que culminan en el curso de 1932 en la Universidad de Ginebra; por ejemplo en R. LEÓN, «D'Ors y su curso de ciencia de la cultura» *Cuadernos Hispanoamericanos* 52 (1954), pp. 80-86 se resume el último programa impartido en Madrid.

citado con detalle en el apartado 3. El proyecto no cuajó, como sabemos, aunque resulta interesante leer que Eliade en 1949 todavía sueña con que pueda realizarse. Quizá pensaba, desde su posición de líder intelectual de los rumanos exiliados en París (por ejemplo era presidente del Centre Roumain de recherches)⁶⁴, que la situación en su país era transitoria y que podía esperarse un cambio del régimen hacia una dirección más afín a sus posiciones políticas que le permitiera volver a influir en la vida cultural de su patria. Habrá que esperar a las traducciones realizadas por Irina Runcan en los años 70 en Bucarest (Editura Meridiane)⁶⁵ para ver a d'Ors publicado en rumano y no será desde luego Eliade, que nunca volvió a Rumanía, quien las patrocine.

Sobre el tema de la traducción al español del *Mythe* termina su carta Eliade, sondeando sobre la posibilidad de encontrar un editor español para su obra dada la notoriedad que el trabajo había adquirido en el país como consecuencia de las glosas orsianas. Tampoco este camino dará frutos y la edición en español verá la luz, pero en Argentina y tres años más tarde, como veremos. Expone también que está recibiendo cartas desde España consecutivas a las glosas orsianas. Algunas debieron proceder del buen número de amigos rumanos que Eliade tenía en España, que debieron de quedar impresionados por la especial dedicación y el impacto de la glosa de *Arriba*.

El segundo libro del que habla Eliade en su carta vuelve a ser el *Traité*; nada concreto debió decir d'Ors al respecto en su misiva (o quizá expuso un agradecimiento evasivo sobre una futura lectura del mismo) puesto que Eliade insiste cortésmente (por medio de una construcción gramatical tortuosa) en su anhelo de que lo lea. Añade un aliciente, ahondando en la línea de lo que exponía en su primera carta: la catolicidad del libro. Desde luego resulta fácil proponer la solución de

⁶⁴ Desde 1948, ante la progresiva transformación de Rumanía en un estado declaradamente comunista, Eliade optó por volver a una posición política más activa (véanse las interesantes páginas que dedica a este asunto TURCANU (T, pp. 363-372). Se involucró desde un papel de liderazgo en una serie de proyectos como este del Centre Roumain de recherches en cuyo contexto, por ejemplo, y para no alejarnos de los contactos españoles de Eliade, envió una carta fechada el 15 de agosto de 1950 en la que nombraba a Javier Zubiri miembro de honor de dicha institución (carta que se conserva en la Fundación Zubiri de Madrid, a cuyos responsables agradezco el acceso), incluso parece que se pensó en Eugenio d'Ors (y también en José Ortega y Gasset, ambos buenos conocidos de Eliade), para la presidencia de honor de dicho centro (véase lo expuesto en A. LAIGNEL-LAVASTINE, *Cioran, Eliade, Ionesco. L'oubli du fascisme*, París, PUF, 2002, p. 387).

⁶⁵ *Trei ore in Muzeul Prado. Barocol*, 1971; *Profesiunea de critic de arta*, 1977; *Goya, viata si opera*, 1977.

que se trataba simplemente de una estratagema, teniendo en cuenta que d'Ors, pensador católico por excelencia, sería especialmente sensible al argumento, pero quizá este planteamiento simplista necesite de una ulterior reflexión. Entre las dos cartas, sin duda, hay un cambio notable de óptica: en la primera se sugiere simplemente el éxito del libro entre los filósofos de inspiración católica, es decir que se expone una argumentación de carácter no activo (no identitaria en lo personal) por parte de Eliade. Por el contrario en esta segunda carta se pasa a un plano diferente en el que se juega con una identificación activa católica del *Traité*, que parece sugerir también la de su autor. El asunto de la identidad religiosa eliadiana es un tema abierto y complejo (y cambiante, como corresponde a una personalidad con tantas aristas y una trayectoria vital tan rica) y la lectura de algunos pasajes del *Diario Portugués* (en particular los que reflejan los momentos posteriores al fallecimiento de Nina, la primera mujer de Eliade⁶⁶), parece ofrecer argumentos para defender la aproximación del autor al catolicismo. Por otra parte la publicación americana de la traducción del libro que comentamos, en una editorial católica, donde incluso en alguna edición se llegó a exponer en la solapa que se trataba de la obra de un pensador católico⁶⁷ (hemos de suponer que con el beneplácito del autor) resulta significativa. Esta carta a d'Ors por tanto resultaría una testificación temprana de una identificación de carácter religioso de la sensibilidad analítica eliadiana por medio de la que se separaba tanto de los tratadistas nórdicos y centroeuropeos, surgidos de ambientes culturales marcados por los protestantismos, como también de las miradas críticas (en mayor o menor medida) hacia las religiones (o cuando menos hacia las manifestaciones de la religión) que caracterizaban los tratados de orientación que podríamos denominar «a la francesa». De todos modos Eliade se cuida bien de puntualizar que su posición está alejada de la apologética, en una línea que coincide con la sensibilidad orsiana que quizá conociese por sus conversaciones del pasado⁶⁸.

⁶⁶ Véanse en general las entradas a partir del 8 de marzo de 1945, resultando especialmente relevante la parte dedicada a la peregrinación a Fátima: JP p. 337 ss. DP pp. 214 ss.

⁶⁷ Véase, por ejemplo, la exposición de TURCANU (T, pp. 438-439).

⁶⁸ Y que repasaremos más adelante en el apartado 9 al hablar de la glosa orsiana titulada «Perspectivas académicas», publicada en *Arriba* el 8 de julio de 1954 donde apuesta por una enseñanza de la Teología pero no de modo semináresco.

6. *Excursus angélico:*

Henry Corbin, Mircea Eliade y Eugenio d'Ors

Queda por tratar el tercer tema de la carta, Henry Corbin y lo angélico, que solo podemos esbozar dadas las características del presente trabajo. Ante todo habría que hacer una puntualización, y es que intentar reconstruir las circunstancias vitales de Mircea Eliade, y en general trabajar sobre su correspondencia, sus inquietudes e interlocutores científicos resulta más sencillo que en el caso de la mayoría de sus contemporáneos (incluido el propio d'Ors) por el hecho de que fue sistemático a la hora de llevar un diario, reelaborar sus recuerdos en libros de memorias y en general, dejar una constancia muy detallada de su vida (lo que no excluye que fuese también un maestro en el arte del olvido).

Vemos por la carta que comentamos que el 15 de noviembre de 1949 Eliade escribe a d'Ors diciéndole que ha hablado con Corbin sobre su angelología. Gracias al diario (D, p.72; J, p. 161) sabemos la fecha de dicha conversación. Aunque se conocieron el 20 de octubre, será el 23 cuando Eliade visite la casa de Corbin en París y tengan una larga entrevista en la que trataron de diversos temas (hay que tener en cuenta que Eliade indica expresamente en el diario la pasión de su nuevo amigo por la angelología). Por otra parte en la conversación debieron recomendarse autores y contactos, Eliade, como vemos, lo hace con d'Ors, y Corbin lo hizo, por ejemplo, con Karl Kerényi como sabemos por la correspondencia entre ambos publicada por Natale Spineto (S, p. 250, se trata de una carta fechada el 29 de noviembre).

Eliade en su carta le dice a d'Ors que le ha sugerido a Corbin que le escriba, ya que quiere procurarse la *Introducción a la vida angélica*. En efecto Corbin, desde Teherán, el 12 de enero de 1950, envía una larga carta en francés a d'Ors en la que le expone sus intereses destacando la intermediación eliadiana entre ambos. El texto, en traducción, es el siguiente:

«Estimado señor y querido Maestro: me permito hacerle llegar sin previa presentación estas líneas que son el resultado de las conversaciones que he tenido, hace unos días durante mi última estancia en París, con nuestro común amigo Mircea Eliade; siguiendo su consejo tomo por tanto la iniciativa de escribirle. Departamos sobre la orientación común de nuestros trabajos e investigaciones, y dado que la angelología se encuentra en el núcleo mismo de mis preocupaciones, Eliade me informó que era, por excelencia, con Usted con quien debía de compartirlas. Me mencionó el título de dos de sus publicaciones recientes, una «Introducción a la vida angélica», y sin poder precisar con más detalle cierto «Poema sobre el Ángel guardián». Hasta qué punto la noticia me entusiasmó, resulta superfluo que se lo exponga, pero, desgraciadamente, tengo que añadir

que vivo en Teherán y que es prácticamente imposible hacer llegar a nuestra Persia lejana, publicaciones de España. Hablarle de mi alegría es por tanto también compartir con Usted mi inquietud, y atreverme a pedirle del modo más franco que si le quedase aún disponible algún ejemplar tanto del uno como del otro, tuviese la amabilidad de hacérmelos llegar por correo, o en su caso, indicarme en qué editorial resultaría posible encontrarlos. No dispongo desgraciadamente en este momento a mano de ninguna publicación que pueda ofrecerle. Pero tengo, por el contrario dos pequeños trabajos en prensa en Suiza y otro en París (que tratan de textos persas y árabes inéditos) donde se repasa y evoca de modo especial el motivo del «hombre y su Ángel». Todos ellos se publicarán probablemente hacia el mes de mayo y, por supuesto, no olvidaré hacérselos llegar rogándole que los acepte. Nuestro trabajo aquí consiste sobre todo en la publicación de textos en persa o en árabe (por mi parte de carácter filosófico o místico) y por esta razón no me atrevo a enviarle ningún ejemplar de mis producciones recientes. Llevo ya una década en Oriente y, desde luego, no me puedo quejar por el hecho de haber podido cumplir *in situ* mi vocación de orientalista. Pero pude antaño seguir con gran interés sus publicaciones y el eco que tenían entre nosotros en Francia. Es curioso que sea hoy y en relación con el tema del Ángel cuando se presente la ocasión de escribirle. Cuando menos no le sorprenderá mucho que esta misiva le llegue de Irán, porque si hubo una religión preocupada por el Ángel, esa fue el mazdeísmo zoroastriano. En todo caso espero que sepa excusar la osadía de estas líneas que desearía que no fuesen más que las primeras de otras por llegar. Reciba mis respetos y mi sincera admiración»⁶⁹.

⁶⁹ «Institut Franco-Iranien / 178, Avenue Ordibehesht / Département d'Iranologie / Teheran, le 12 janvier 1950

Monsieur et Cher Maître,

Puis-je me permettre de vous adresser ainsi abruptement ces quelques lignes? Elles sont la conséquence des entretiens que j'eus, il y a peu de temps, lors de mon dernier séjour à Paris, avec notre ami commun Mircea Eliade, et c'est sur son conseil que je prends l'initiative de vous écrire ainsi. Nous parlions de l'orientation commune de nos travaux et recherches, et comme l'angélologie est au cœur de mes préoccupations, Eliade m'informa que c'était par excellence avec vous-même que je devais les partager. Il me mentionna le titre de deux de vos publications récentes: une «Introduction à la vida angelica», et sans pouvoir préciser, certain «Poème à l'Ange gardien». A quel point cette nouvelle me réjouit, il est superflu de le dire, mais hélas! je dois ajouter que je vis à Teheran, et qu'il est pratiquement impossible de faire venir jusqu'en notre Perse lointaine, des ouvrages de l'Espagne. Vous dire ma joie est donc aussi vous confier mon souci, et vous demander en toute simplicité, dans le cas où il vous resterait quelque exemplaire disponible de l'un et l'autre, de les confier pour moi à la poste, ou bien alors de m'indiquer chez quel éditeur il est encore possible de les trouver.

Je n'ai malheureusement pas actuellement sous la main de publication que je puisse vous offrir. Mais j'ai en revanche deux petits travaux à l'impression en

Eugenio d'Ors no contestó a esta primera misiva (o si lo hizo la carta no llegó a su destinatario) de tal modo que un tiempo después, hacia el mes de mayo o junio del año 1950, sin que se pueda precisar más, pues la carta no está fechada, Corbin vuelve a escribir, esta vez desde París, para reiterar sus argumentos, cuidando de nuevo en citar a Eliade como su introductor. El texto de la carta, más corto es, traducido, el siguiente:

«Estimado señor y querido Maestro: Le escribí hace algunos meses desde Teherán. Desgraciadamente, disponía de una dirección algo imprecisa y me temo que la carta nunca le llegase. Hallándome en Francia con una licencia de unos cuantos meses (hasta finales de octubre), he retomado rápidamente contacto con nuestro mutuo amigo Eliade, que pudo darme esta vez su dirección exacta. Sin perder el ánimo, me permito de nuevo escribirle estas líneas. Aprovecho para rogarle que acepte el opúsculo adjunto que acaba de publicarse. Se trata de una investigación angelológica dedicada a un dominio poco explorado, ya que algunas de las fuentes en que se basa aún son manuscritas. Como fue con ocasión de este mundo del Ángel cuando le escribí por primera vez, permítame que le repita con cuanta simpatía y cuanto interés supe que había escrito una «Introducción a la vida angélica». Las informaciones bibliográficas son desgraciadamente de una imprecisión tal que me encuentro en la necesidad de importunarle personalmente para saber el editor donde puedo procurarme el libro. Finalmente mi dicha sería completa si me pudiese decir donde puedo encontrar el texto del Poema al Ángel guardián, que

Suisse et un autre à Paris (sur des textes arabes et persans inédits) où est spécialement traité et évoqué le motif de «l'homme et son Ange». Tout cela paraîtra probablement vers le mois de mai, et naturellement je n'omettrai pas de vous prier d'en accepter l'hommage.

Notre travail ici même consiste surtout en publications de textes en persan ou en arabe (et pour ma part philosophiques ou mystiques), et c'est pourquoi je n'ose vous envoyer quelque exemplaire de mes productions récentes.

Je suis déjà depuis une dizaine d'années en Orient, et je ne me plains certes pas d'avoir pu accomplir sur place ma vocation d'Orientaliste. Mais je pus suivre jadis en toute sympathie vos publications et l'écho qu'elles trouvaient chez nous en France. Il est étrange que ce soit aujourd'hui et sur le motif de l'Ange que j'en vienne à vous écrire. Au moins ne serez-vous pas trop surpris que ce message vous arrive de l'Iran, car s'il y eut une religion préoccupée de l'Ange, ce fut certes le vieux mazdéisme Zoroastrien. Aussi j'espère que vous voudrez bien excuser le vœu de ces quelques lignes, qui dans ce cas n'auront été que les premières d'autres à venir.

Veillez agréer, je vous prie, l'hommage de ma bien sincère et respectueuse admiration.

Henry Corbin.

Professeur Henry Corbin, Chef du Département d'Iranologie»

Eliade me indicó que Usted había compuesto y publicado, pero sin ulteriores precisiones. Le agradezco de antemano de todo corazón que pueda satisfacer mi petición. Espero tener la ocasión algún día de poder conversar de angelología con Usted. En el ínterin, le ruego reciba mi deferente y admirada simpatía»⁷⁰.

No parece que d'Ors contestase tampoco a la segunda carta, a pesar de que ambas llegaron a su poder y desde luego no hay rastro de su respuesta entre la correspondencia de Henry Corbin que se conserva⁷¹.

Por otra parte en su trabajo, Corbin efectivamente citará a d'Ors, resultando interesante el modo indirecto de hacerlo en su obra recopilatoria quizá más famosa sobre este tema, *El hombre y su Ángel*. Al repasar un desarrollo orsiano relativo al mazdeísmo, lo hace de un modo en el que quedan bien evidenciadas las dificultades de acceso a la obra (dice que se trata de: «un libro lamentablemente ilocalizable en la

⁷⁰ «Institut Franco-Iranien / 178, Avenue Ordibehesht / Département d'Iranologie 19, rue de l'Odéon / Paris VI me

Monsieur et Cher Maître,

Je vous ai écrit, il y a quelques mois, de Teheran. Malheureusement, ayant dû rédiger l'adresse de ma lettre en termes imprécis, j'ai peur qu'elle ne vous soit jamais parvenue. Etant venu en France pour un congé de quelques mois (jusqu'à la fin d'octobre), j'ai repris aussitôt contact avec notre ami Eliade, qui a pu me donner cette fois votre adresse exacte.

Sans perdre courage, je me permets donc de vous adresser ces quelques lignes. Ce m'est l'occasion de vous prier d'accepter en hommage l'opuscule ci-joint qui vient de «sortir». C'est une recherche angéologique en un domaine peu exploré, puisque plusieurs sources sont encore manuscrites. Comme c'est à l'occasion de ce monde de l'Ange que je vous avais écrit une première fois, puis-je vous redire avec quelle sympathie et quel intérêt j'avais appris que vous aviez écrit une «Introduction en la vida angélica». Les informations bibliographiques sont malheureusement telles que je dois vous importuner vous-même pour savoir chez quel éditeur je puis me procurer ce livre?

Enfin vous me rendriez tout à fait heureux si vous me disiez où je puis trouver le texte d'un Poème à l'Ange gardien, qu'Eliade me dit avoir été composé et publié par vous, mais sans pouvoir préciser davantage.

Soyez remercié de tout cœur si vous voulez bien combler mes vœux. J'espère bien avoir quelque jour l'occasion de m'entretenir oralement d'angéologie avec vous.

En attendant, je vous prie de vouloir bien agréer l'hommage de ma déférente et admirative sympathie.

Henry Corbin

Professeur Henry Corbin, Chef du Département d'Iranologie».

⁷¹ En la Bibliothèque des Sciences Religieuses (Fonds Henry Corbin) de la École Pratique des Hautes Études de Paris; agradezco a Daniel Gastambide sus informaciones en este punto.

actualidad») ⁷². En efecto, la *Introducción a la vida angélica* (IVA) era un libro difícil de conseguir en la Europa del momento, pues ni siquiera había sido publicado en España (aunque se basaba, como ya vimos, en una serie de glosas que sí que habían visto la luz en periódicos españoles). La primera edición fue impresa en 1939 en Buenos Aires, en Editoriales Reunidas y dos años más tarde se publicó en la misma editorial y plaza una segunda con 8 páginas más; de hecho habrá que esperar al año 1986 para contar con una edición española del libro (en la editorial Tecnos de Madrid). A pesar de todo, finalmente Corbin accedió a la edición de 1941, puesto que la cita de modo elogioso, aunque añadiendo un punto de distancia, en su *El hombre de luz en el sufismo iranio* ⁷³. Lo hace otorgando a d'Ors el papel de precursor de sus puntos de vista: téngase en cuenta que en el pasaje está hablando del Ángel, el arquetipo y la superación de la individualidad, una combinación no puede ser más orsiana.

Por otra parte el segundo libro orsiano al que se refieren las cartas y del que no se ofrece siquiera un título seguro había sido publicado en Barcelona por la editorial Apolo (volumen 5 la colección Azor) como *Oraciones para el creyente en los ángeles* y era un opúsculo de 60 páginas de las que el primer tercio lo formaba una introducción firmada por P.-H. Michel sobre la angelología orsiana ⁷⁴. Aunque Corbin

⁷² El pasaje completo en la traducción española es el siguiente: «Hace muchos años que me sentí sorprendido por una declaración de Eugenio d'Ors, en un libro lamentablemente ilocalizable en la actualidad, afirmando que la ética del zoroastrismo conducía a una Orden de caballería» (H. CORBIN, *El hombre y su Ángel. Iniciación y caballería espiritual*, Barcelona, Destino, 1995 -trad. de la ed. de París de 1983 por M. Tabuyo y A. López- p. 221). El pasaje al que se refiere Corbin se encuentra en el cap. XIV de la segunda serie del libro de d'Ors (p. 111 de las ediciones de Buenos Aires, Editoriales Reunidas, 1939 y 1941; p. 70 de la posterior edición de Madrid, Tecnos, 1986) y dice lo siguiente: «El Ángel del Avesta tiene, en este sentido -como lo tiene en la civilización avéstica toda- un marcado carácter medioeval. La religión de Zoroastro se traduce en una especie de Orden de Caballería».

⁷³ La cita dice: «Todas estas relaciones han sido admirablemente presentidas en un librito con el que estamos lejos de estar de acuerdo en todas sus páginas, pero por el que queremos expresar aquí nuestra simpatía, porque es uno de los escasos tratados de angelología escritos en nuestro tiempo y porque con frecuencia lo inspira una audacia generosa: Eugenio d'Ors, *Introducción a la vida angélica. Cartas a una soledad*, Buenos Aires, 1941, especialmente págs. 37-40 y 62-63»: H. CORBIN, *El hombre de luz en el sufismo iranio*, Madrid, Siruela, 2000 (trad. de M. Tabuyo y A. López de la ed. de París de 1984), p. 111 y 166 nota 107.

⁷⁴ «La angelología de Eugenio d'Ors» (traducida del francés por Ángel María Pascual) en E. D'ORS, *Oraciones para el creyente en los ángeles*, Barcelona, Apolo, 1940.

hubiese podido procurárselo, no tenía el tenor ni las características adecuadas para poblar un aparato de notas de un trabajo académico, al tratarse de un libro de oraciones en verso⁷⁵.

Repasar con mayor detalle la recepción de d'Ors por parte de Corbin nos alejaría de la finalidad de este trabajo, centrado en Eliade, aunque se trata de un tema con cierto interés en torno al cual probablemente se engazarían algunos otros personajes⁷⁶ y se rememorarían posibles sendas concordantes (sin lugar a dudas d'Ors se hubiera encontrado muy cercano al proyecto de la caballería espiritual de Corbin, de no haber fallecido en 1954).

7. La recepción orsiana del *Traité* y sus claroscuros

Volvamos al punto en que dejamos el diálogo entre Eliade y Claude-Henri Rocquet (PL, p. 83) al final del apartado 4:

Rocquet: Por lo demás, también le gustaría a d'Ors el *Tratado*.

Eliade: —Sí, fue mi última obra que pudo leer. Murió al año siguiente, según creo.

Hemos de tener en cuenta que el «arte» eliadiano de la memoria se construye por medio de evocaciones y olvidos estratégicamente medidos, como tendremos ocasión de volver a ver más adelante, y encontramos en estos recuerdos de Eliade algunas indeterminaciones. Por ejemplo en lo relativo a la muerte de d'Ors, que se produjo en 1954 (y no tres años antes como da a entender Eliade), cuando las dos obras del pensador rumano no solo eran famosas sino que incluso se habían traducido ya al español, *El mito del eterno retorno* en Buenos Aires en las ediciones Emecé, en 1952 en versión de Ricardo Anaya y el *Tratado de Historia de las Religiones* en Madrid, en 1954, en la editorial de Instituto de Estudios Políticos, en la colección 'Biblioteca de Cuestiones Actuales' que dirigía Xabier Zubiri, y traducida por su pariente por alianza Asunción Madinaveitia.

⁷⁵ Ha sido publicado de nuevo con una presentación e ilustraciones de Carlos d'Ors, en Madrid, Miñón, 1981, reducido a 43 páginas al no reflejarse el estudio introductorio de la primera edición.

⁷⁶ Entre otros españoles, por ejemplo, Juan Eduardo CIRLOT, resulta interesante referirse al capítulo titulado muy gráficamente «Bronwyn y el sufismo. Eugeni d'Ors, Henry Corbin y la mística iraní» en J. D. PARRA, *El poeta y sus símbolos. Variaciones sobre Juan Eduardo Cirlot*, Barcelona, Ediciones del bronce, 2001, pp. 171-190 (esp. p. 172). La conexión heideggeriana de Corbin (que no deja de citar Eliade en su segunda carta) quizá propiciase otros emparejamientos.

Pero, además, también habían aparecido en francés *Le chamanisme*⁷⁷ o *Images et symboles*⁷⁸, que fueron grandes éxitos. Dado que Eliade hizo llegar un ejemplar del *Chamanisme* a Ortega⁷⁹ en 1951, se podría pensar que otro tanto hiciese con d'Ors (aunque no se ha encontrado), puesto que era el *modus operandi* que desarrolló con sus libros y trabajos anteriores. Pero además ese mismo año Eliade también hizo llegar a d'Ors una separata de su primer trabajo publicado en el entorno del círculo Eranos (en el que, por otra parte, debió ser introducido por el propio Henry Corbin⁸⁰), titulado «Psychologie et histoire des religions: à propos du symbolisme du centre»⁸¹, un tema que no se hallaba lejos de los intereses orsianos expresados en «Coupole et monarchie» que, como vimos, Eliade conocía bien y apreciaba (aunque no lo citará tampoco en este caso). La separata lleva la dedicatoria «A mi maestro Eugenio d'Ors, homenaje respetuoso, Mircea Eliade»⁸².

En otro orden de cosas tampoco va a resultar cierta la afirmación, por otra parte vaga (pues en realidad es Rocquet quien lleva a Eliade a exponerla) de que el *Tratado* gustase a d'Ors, pero para evidenciarlo necesitaremos revisar una serie de materiales con algo de detenimiento para intentar diferenciar entre los diversos reproches que dedica a Eliade, pues la admiración orsiana, innegable, tenía también sus claros y oscuros y preferencias.

Ya hemos visto que d'Ors se siente muy cercano a Eliade, podríamos decir que incluso demasiado y ha evidenciado el reproche de que no le tiene en cuenta entre sus soportes intelectuales y Eliade ha intentado en su correspondencia sortear este tema.

Pero en este punto conviene tener en cuenta otro reproche orsiano, de mucho mayor calado, que se expresa dos años más tarde de modo explícito en sus glosas y que probablemente no fue bien entendido

⁷⁷ *Le Chamanisme et les techniques de l'extase*, Paris, Payot, 1951.

⁷⁸ *Images et symboles. Essais sur le symbolisme magico-religieux*, Paris, Gallimard, 1952. Fue pronto traducida al español por Carmen Castro con el título: *Imágenes y símbolos: ensayos sobre el simbolismo mágico-religioso*, Madrid, Taurus, 1955; la influencia de Javier Zubiri en todo este asunto es de destacar (y también el papel en la labor de traducción por parte de sus familiares).

⁷⁹ Se conserva el ejemplar en su biblioteca en la Fundación Ortega y Gasset en Madrid; Ortega no lo leyó y ni siquiera abrió el libro, es de suponer que el tema no le interesó.

⁸⁰ Véase lo que expone TURCANU (T, p. 392) para las circunstancias y también SPINETO (S, p. 67).

⁸¹ *Eranos Jahrbuch* 19 (1950), Zurich, Rhein Verlag, 1951, pp. 247-282.

⁸² «A mon maître Eugenio d'Ors, hommage respectueux, Mircea Eliade». Se encuentra en la biblioteca de Ángel d'Ors Lois a quien agradezco el acceso a la misma.

por Eliade ni por quien hacía de intermediario entre ambos, Alejandro Busuioceanu.

Lo vemos reflejado en el diario de Eliade, en la anotación del 9 de junio de 1951 (D, p. 96; J, p. 195):

Alejandro Busuioceanu me envía otro artículo de Eugenio d'Ors, «Del mito» («Arriba», 3 de junio), en el que habla entusiasmado de *El mito del eterno retorno*. Y parece acusarme de no haber profundizado en el sentido filosófico de mi descubrimiento, y de haber dado más importancia a la «erudición». Busuioceanu escribe: «Un matiz de impaciencia se agrega a la admiración que siento por tu pensamiento. Repito las palabras que me dijo un día: "Yo no sé si Mircea Eliade de se da cuenta de a dónde puede llevar su descubrimiento sobre los arquetipos". Espera una continuación de tu libro... Y tengo la impresión de que, en el ocaso de su vida, experimenta una curiosa sensación de pesar por no haber escrito el libro que has escrito tú.

Parece que tras estas afirmaciones se esconde un pequeño malentendido que para desentrañarse resulta preciso, antes de pasar a revisar las palabras de d'Ors en *Arriba* a las que se refería Busuioceanu, acercarse a un documento inédito e indirecto, una carta de d'Ors a Ángel Álvarez de Miranda, que en ese momento ya era catedrático de Historia de las Religiones en la Universidad de Madrid (desde finales de julio), fechada el 22 de agosto de 1954 (es decir a un mes de la muerte de su autor, que falleció en 25 de septiembre), en la que el primero le pide al segundo su opinión experta acerca de la obra de Mircea Eliade. En ella d'Ors expone también que conoció a Eliade en Lisboa, que, como ya invocamos anteriormente, es una afirmación que no tiene corroboración por parte de Eliade, pero que no podemos descartar plenamente dado que el pensador rumano resulta selectivo en el complejo e irregular trabajo de memoria que son sus diarios. La carta dice en este punto lo siguiente: «*También quisiera saber su opinión sobre los libros de Mircea Eliade, a quien, hace tiempo, conocí personalmente en Lisboa, y a quien he leído mucho, tanto en un breve opúsculo sustancioso, como "El eterno recomenzar", que me impresionó mucho, como en la "Historia de las religiones", que publicó Payot y en que, a mi parecer, se abusa de la referencia detallista y prejudicial*»⁸³. Álvarez de Miranda era en España en ese momento el

⁸³ Utiliza la palabra prejudicial de un modo atípico. Puede que se trate de un error de mecanografía (prejudicial por perjudicial), que parece la solución más fácil, ya que d'Ors dictaba sus cartas y ésta está mecanografiada. Pero pudiera referirse a algo de más hondo calado, pero más difícil de expresar con esa palabra pues exige hacer derivar prejudicial de prejuicio; en este caso vehicularía una crítica de carácter teórico relativo al uso sesgado de la documentación por parte de Eliade. Para revisar la figura de Álvarez de Miranda (y también sus relaciones con d'Ors

referente principal (y diríamos casi que único) para la disciplina Historia de las Religiones y conviene recordar que, además, meses más tarde dedicó a la traducción española del *Tratado de historia de las religiones* una larga reseña que hizo llegar a Eliade y mereció por parte de éste una contestación epistolar que se conserva⁸⁴. Es interesante que Eliade, en ambas cartas (tanto en la que envía a d'Ors que ya hemos comentado anteriormente como en la que envió a Álvarez de Miranda), tenga que dedicar un cierto tiempo (como le ocurrió en otras muy diversas ocasiones) a justificar lo parcial o inapropiado del título que su libro llevaba⁸⁵.

Queda bien claro que el entusiasmo orsiano se dirige hacia una de las obras (*El mito del eterno retorno*) y que la crítica se refiere a la otra (el *Tratado de Historia de las Religiones*), dada la opción en ésta última por la erudición que a d'Ors tanto repugnaba (y no dudaba en hacerlo explícito como veremos más abajo). Erudición, que por otra parte no era una de las prioridades del Eliade que d'Ors trató en persona: en una anotación bien conocida (incluso para quienes no leen el rumano ni el español y por tanto no han accedido a la lectura completa del *Diario*

y con Eliade) véase, por ejemplo: F. DÍEZ DE VELASCO, «Ángel Álvarez de Miranda y la cátedra de Historia de las Religiones de la Universidad de Madrid: un proyecto truncado» *Bandue. Revista de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones* 1 (2007), pp. 83-133 o *id. Álvarez de Miranda, historiador de las religiones*, Madrid, ediciones del Orto, 2007 (donde como texto 6c donde se recoge la carta completa).

⁸⁴ A. ÁLVAREZ DE MIRANDA, «Un tratado de Historia de las Religiones» *Cuadernos Hispanoamericanos* 61 (enero 1955), pp. 37-49, veáse DÍEZ DE VELASCO, *art. cit.* (en la nota anterior) p. 117; *id. op. cit.* (en la nota anterior) pp. 69-70 (donde en el texto 10 se recoge la carta completa y párrafos escogidos de la reseña).

⁸⁵ En la carta que envía a Álvarez de Miranda, fechada el 10 de marzo de 1955 expone: «Quería en todo caso decirle lo mucho que está en lo cierto al recordar que este primer volumen -fenomenológico y morfológico- no se corresponde al título general de la obra. Tengo en preparación desde hace bastante tiempo, y espero terminarlo de aquí a dos o tres años, un segundo tomo que llevará por subtítulo, El hombre, lo sagrado y la historia, y estará dedicado a los ritos y la historia propiamente dicha de las religiones» (el texto francés es el siguiente: «Je voulais pourtant vous dire combien vous avez raison en rappelant que ce premier volume -phénoménologique et morphologique- ne correspond pas au titre général de l'ouvrage. Un second tome -qui aura comme sous-titre, L'Homme, Le Sacré et l'Histoire-, et qui sera consacré aux rites et à l'histoire proprement dite des religions, est depuis longtemps en préparation: j'espère qu'il sera achevé d'ici en deux, trois ans»). Agradezco a Pedro Álvarez de Miranda su amabilidad al haberme permitido acceder a esta carta que se encuentra entre la correspondencia de su padre.

portugués), en la que expone toda su megalomanía (creyéndose un genio más excepcional que el propio Goethe), y que escribió el 11 de diciembre de 1941, dice, al hablar de su capacidad para escribir sobre temas muy diversos: «*No soy ningún erudito, o no solo un erudito*» (DP, p. 25; JP, p. 112). Quizá d'Ors, al leer la producción de su amigo en 1949 era consciente de que algo de esta fuerza y firmeza de entonces se había perdido en el «respetable» camino de la erudición que apabulla a cualquier lector del *Traité*.

La prosa ciertamente complicada de d'Ors, gracias a la carta anterior, resulta más clara, y es evidente que Busuioceanu probablemente no le entendió plenamente y no refleja que esta crítica orsiana a la erudición eliadiana no se dirige en ningún caso hacia el *Mito del eterno retorno*. Pasemos entonces a revisar el texto orsiano titulado «Del mito» y publicado en *Arriba* el 3 de junio de 1951; donde se dice al final de la glosa lo siguiente:

Otra de las indagaciones que cabría aportar a la recta comprensión del pensamiento mítico, en función de dialéctica figurativa, es la llevada a cabo recientemente por un pensador rumano, Mircea Eliade; tan interesante para mí, que yo, la verdad, vivo temblando por su tardanza en aprovechar el magnífico descubrimiento, que parece anunciarse en su obra, y que, más de una vez, nos movería a gritar, «¡que te quemas!», impaciente. Una pingüe «summa» etnográfica, cuyo título no corresponde a su contenido y un ensayo esbelto, rotulado con excesiva modestia, integran la labor filosófica de Mircea Eliade. Por un espejismo, no raro entre autores, éste parece tener en más a su producción erudita. Nosotros nos atrevemos a pensar que la otra, puesta en comunicación coloquial con alguna contemporánea, la de Santayana, por ejemplo, podía traer una decisiva conmoción a la ideología moderna. ¿Por qué, si, en cualquier sentido, nosotros, españoles... no podríamos traer, junto a la noción del mito, la luz de esa función arquetípica que le ha encontrado Eliade? Yo me he esforzado mucho en verter la historia a vasos de constancia. La plasma Eliade en moldes de repetición. Y nuestro realismo —realismo, en el sentido técnico, que se opone a nominalismo, a relativismo, a historicismo—, es abonado por la caducidad, que hemos traído —y, de esto, sí, que podemos alabarnos—, a la superstición kantiana de la inmanencia, superada victoriosamente por la afirmación de una trascendencia inevitable en el conocimiento, inclusive, el que los frívolos han podido tener por fabuloso. Porque ahora sabemos, que «la verdad está en las figuras». Y «quien hace la verdad, viene a la luz». Quien la hace. No, precisamente, quien la recibe hecha, repugnancia por la erudición.

El entramado de referencias que se entretajan en estas glosas, y que hay que tener en cuenta que se encuentran separadas por dos años (lo que ilustra el trabajo de memoria y de relectura que realizaba d'Ors), muestran

la complejidad de la escritura orsiana, que probablemente muy pocos de sus lectores estaban en medida de entender plenamente en algunas ocasiones por lo enrevesado y culterano de las referencias cruzadas y la confección barroca y elitista de su prosa. Sin duda el eje de la glosa es la bonita frase «Yo me he esforzado mucho en verter la historia a vasos de constancia».

Más adelante, en el apartado final de este artículo, cuando tratemos del arquetipo, volveremos a analizar puntualmente esta glosa para intentar desentrañar el significado último del reproche orsiano, que desde luego va más allá de lo que Busuioceanu le achaca. Pero antes conviene revisar las afinidades entre ambos pensadores para entender el episodio final de su relación, es decir la cita que, después de muerto d'Ors, hará Eliade de su dependencia respecto de la idea orsiana de arquetipo.

8. *Eliade y d'Ors: afinidades y convergencias*

Hay que tener en cuenta que Eliade y d'Ors, más allá del interés por las constantes históricas⁸⁶ que estamos apuntando, convergían en buen número de otros aspectos, como vimos que apuntó Cioranescu. A continuación expondremos algunos de ellos.

Ambos habían liderado a su joven generación de intelectuales, d'Ors en la Cataluña del primer decenio del siglo XX y Eliade en el Bucarest de los años treinta; se trata de una notoriedad que no dejó de marcar a ambos, tanto por la relevancia precozmente disfrutada como por la posición perdida: así hay una añoranza y un desarraigo en ambos que puede provenir de estos paraísos esfumados.

Recordemos también la poligrafía y la vocación periodística convertida en necesidad: ambos vivían o vivieron durante largas etapas de su vida de la pluma, sin emolumentos fijos y en un contexto de inseguridad de estatus e indiferencia por parte de los que estimaban o deseaban sus pares. Podían incluso llegar a dar la impresión de actuar de modo mercenario⁸⁷. D'Ors estuvo en diversas ocasiones al borde de la

⁸⁶ Y por la morfología de la cultura, aunque no creo que la deuda orsiana en este caso sea del calibre que expone SPINETO (S, p. 195-196), sino que Eliade extrajo el concepto de otros lugares (Blaga en particular, además de Spengler o Frobenius -los dos últimos, evidentemente, también influyeron en d'Ors-) como el propio ELIADE expone en el artículo de 1938 «Lucian Blaga y el sentido de la cultura», recopilado en *La isla de Eutanasius...* (op. cit en la nota 3), pp. 159-163.

⁸⁷ En el caso de d'Ors véase, por ejemplo el capítulo «Su legendaria preocupación por el dinero» en A. LAGO CARBALLO, *Eugenio d'Ors, anécdota y categoría*, Madrid, Marcial Pons, 2004, pp. 57ss. y comunicación personal de Antonio Lago.

cuerda floja desde su fracaso de 1914 en la cátedra de Psicología Superior de la Universidad de Barcelona⁸⁸ y especialmente tras su ruptura (traición según otros⁸⁹) respecto del catalanismo en 1919-1920 y hasta que fue nombrado catedrático extraordinario en la Universidad de Madrid en abril de 1953. Por su parte Eliade vivió en ocasiones con bastantes dificultades cuando no contaba con un puesto universitario o diplomático como recuerda, entre otros, su hijastra Adalgiza Tatarescu en su conversación con Turcanu (T, p. 199). Lo anterior no quita para que ambos gozasen en no pocos momentos de una situación muy desahogada viviendo de la pluma.

Eliade y d'Ors en los «años portugueses» compartieron no solo conversaciones y afinidades intelectuales sino también posiciones políticas convergentes que les llevaron a brindar su talento y su pluma a elogiar a gobernantes de corte autoritario (o fascista), en particular convergen en el elogio de Oliveira Salazar, al que Eliade dedicó una biografía en 1942⁹⁰ e incluso se entrevistó con él (y transmitió en Rumanía un mensaje suyo para las autoridades de Bucarest) mientras que d'Ors, por su parte, firmó el prólogo de una biografía en español que dedicó Antonio Ferro⁹¹ a quien era su mentor político. Recordemos que Ferro, ideólogo del salazarismo, jefe del secretariado de propaganda en esos momentos, y su mujer, la escritora Fernanda de Castro, se contaban entre el grupo de los mejores amigos portugueses de Eliade y que, por ejemplo, Eliade conoció a Ortega en casa de Ferro (JP, p. 117; DP, p. 29), y fue éste quien le indicó que Salazar le recibiría personalmente (JP, p. 127; DP, p. 37). Eliade incluso tradujo una obra de teatro de Fernanda de Castro al rumano que fue representada en el Teatro Nacional de Bucarest (T, p. 316). Además, Eliade en sus «años legionarios» en Rumanía,

⁸⁸ Probablemente su fracaso se produjo por la actuación en su contra de Adolfo Bonilla, discípulo de Menéndez Pelayo y un personaje al que Eliade admiraba y del que trató en *Cuvantul* el 2 de diciembre de 1926 (Joaquín Garrigós traduce el artículo en M. ELIADE, «Cuatro textos... *op. cit.* en la nota 12, pp. 174-176). Sobre la actitud hacia las oposiciones y en particular sobre ésta fallida y el nombramiento en 1953 como catedrático extraordinario de Ciencia de la Cultura véase A. LAGO CARBALLO, *Eugenio... op. cit.* en la nota anterior, pp. 139ss. y comunicación personal.

⁸⁹ Véase, por ejemplo, E. UCELAY, *El imperialismo catalán. Prat de la Riba, Cambó, d'Ors y la conquista moral de España*, Barcelona, Edhasa, 2003, pp. 796ss. (en general cap. XV).

⁹⁰ *Salazar și revoluția în Portugalia*. Bucarest, Gorjan, 1942 (reeditado en JP, vol. 2, pp. 7-218; el momento y el libro lo estudia con minucia S. ALEXANDRESCU, *Mircea Eliade... op. cit.* en la nota 11, pp. 41-108).

⁹¹ *Oliveira Salazar. El hombre y su obra*, Madrid, ediciones Fax, 1935, pp. VII-XX.

escribió a favor de los líderes de la Guardia de Hierro (en particular Marin y Mota muertos en España, peleando en el bando franquista), mientras que por su parte d'Ors llegó incluso a firmar el prólogo en una antología de discursos de Mussolini⁹² y era un notorio defensor de Franco y de su régimen.

El propio Eliade era bien consciente de este hecho, y veinte años más tarde, en una interesante anotación en su diario no abreviado, fechada el 19 de agosto de 1963 expone su posición antisartriana, intentando minimizar el significado de la opción política en la acción de escribir: «*El fascismo de Papini, existiese o no, no tiene gran significado. Lo importante para un escritor es su obra. Pero quizá los críticos italianos están en consonancia con la aserción perentoria de Sartre: "un escritor no puede ser fascista". Si fuese así me pregunto que serían Ezra Pound, Celine, Eugenio d'Ors y tantos otros*». No parece descabellado plantear que Eliade pensase también en sí mismo al escribir estas palabras, hay que tener en cuenta que la lectura del *Diario Portugués* no permite dudar de su adscripción política en esos años, quedando a la espera de que en 2018 se pueda acceder libremente a su diario no abreviado y se lean, de su propia pluma, más detalles sobre sus puntos de vista en estos asuntos más allá del marco temporal de su estancia portuguesa.

Eran ambos lo que podríamos denominar «tradicionalistas», incluso se podría decir que d'Ors, con sus ángeles, cúpulas y arquetipos, ofrecía a Eliade un camino de enraizamiento con la «Tradición» de un carácter inequívocamente cristiano y lo suficientemente no esotérico como para salvarle de aproximaciones más estigmatizadas como las guenonianas o evolianas⁹³, que tanto le fascinaron en su juventud (y que quizá seguían interesándole posteriormente aunque no pudiera explicitarlo). Decía d'Ors, bajo el pseudónimo de Octavio de Romeu: «lo que no es tradición es plagio»⁹⁴ y subtuló *La Tradición*, la recopilación

⁹² S. SPINETTI, *Mussolini: espíritu de la revolución fascista. Antología de los «escritos y discursos»*, Bilbao, editora Vizcaína, 1941, pp. IX-XIII.

⁹³ Natale SPINETO trata con acierto el asunto tanto en S, pp. 133-163 como en el artículo «Mircea Eliade and "Traditional Thought"» en B. RENNIE (ed.), *The international Eliade*, Albany, SUNY Press, 2007, pp.131-149, añádase, de entre lo escrito sobre el tema, por ejemplo, a P. PISI, «I "tradizionalisti" e la formazione del pensiero di Eliade» en L. ARCELLA, P. PISI y R. SCAGNO (eds.), *Confronto con Mircea Eliade. Archetipi mitici e identità storica*, Milano, Jaca Book, 1998, pp. 43-133 o a D. DUBUISSON, *Impostures et pseudo-science. L'œuvre de Mircea Eliade*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2005, pp. 111-128.

⁹⁴ Lo recoge justamente en el capítulo Cúpula y monarquía (que tanto admiraba Eliade como vimos anteriormente), véase, su publicación en español en E. D'ORS,

de su glosario publicada en 1939⁹⁵. Pero tampoco podemos dejar de destacar que ambos eran «modernos» en muchos aspectos, por ejemplo en la sensibilidad vanguardista en lo estético o en el individualismo (en última instancia antitradicional) con el que ideaban y vivían sus vidas.

Reseñemos también algo que resulta quizá más significativo: ambos tenían una aprehensión del mundo similar en ciertos aspectos, construida a partir de la visión (de la sensorialidad visual), es decir, de ver (o creer ver) las cosas que están escondidas para los demás, de gozar de una percepción «superior» que desembocaría en la capacidad de intuir la existencia de grandes «secretos»⁹⁶.

Parecen ambos utilizar, además, un cierto tipo de introspección que se construye por medio de la renuncia a la vía mística⁹⁷ y se enfoca en la opción por el camino de la vida activa (marcada por lo intelectual), aunque también se consolide por medio del recuerdo de momentos y

Las ideas y las formas, Madrid, Aguilar, 1966, p. 18 (la edición anterior en español es de 1928).

⁹⁵ *Nuevo Glosario. La Tradición*, Buenos Aires, Editoriales Reunidas, 1939, donde en la página 58, ya sin seudónimo, dice lo siguiente: «Copiará fatalmente quien no supo heredar. Todo lo que no es Tradición es Plagio»

⁹⁶ D'Ors, como ya hemos visto, tituló *El secreto de la filosofía* a la gran obra de sistematización de su pensamiento filosófico y quería denominar a lo que luego fue su gran obra póstuma (*La ciencia de la cultura*) como *El secreto de la cultura*. Por su parte para Eliade, en el *Diario Portugués*, entre otras posibles citas, destaca la anotación del 6 de enero de 1943 donde dice: «*Veo* (subrayado en el original) *cosas que pocos contemporáneos lúcidos pueden alcanzar*» (DP, p. 70; JP, p. 166).

⁹⁷ En el caso de Eliade es muy clara la anotación del 14 de enero de 1943: «soy tan "oriental" y antimístico...» (DP, pp. 72-73; JP, pp. 169-170, resultan interesantes las puntualizaciones sobre este complejo tema por parte de B. RENNIE, «Mircea Eliade: 'Secular mysticism' and the history of religions», *Religion* 38 (2008), pp. 328-337), para d'Ors es interesante lo que expone MICHEL *op. cit.* en la nota 75, p. 19 sobre el papel de la inteligencia en d'Ors como instrumento «contra el misticismo». Resulta sugerente la intuición de Ramón SARRÓ, «Los arquetipos en C. G. Jung y en Eugenio d'Ors» en Academia del Faro de San Cristóbal, *Homenaje a Eugenio d'Ors*, Madrid, Editora Nacional, 1968, pp. 230-231 nota 18, respecto del carácter angélico tanto de Michel como de Pascual (el traductor al español de la introducción). Aunque ambos tuvieron una vida más allá de lo puramente angélico, no quiere decir que no hayan prestado sus nombres en este asunto. El ensayo es demasiado perfectamente orsiano para no ser en alguna medida pseudoepígrafo (en un juego de identidades redundantes que tanto gustaba a d'Ors y tanto practicó a lo largo de su vida), pero invoquemos también el que algunos dudaban que hubiera sido el propio Aranguren el que hizo la antes citada biografía de d'Ors (*op. cit.* en la nota 62) algo que resulta rayano en el absurdo.

estados extraordinarios y la búsqueda de experiencias inusuales y de contemplación activa. En el caso de Eugenio d'Ors se trataría de técnicas de meditación angélica y de aniquilación oceanográfica que, muy significativamente, Eliade recordaba en su diario, en la anotación del 2 de abril de 1951 que escribe durante una estancia italiana (en un contexto mediterráneo muy orsiano, por otra parte): «*Me gustaría poner en práctica un día la experiencia de Eugenio d'Ors de Oceanografía del tedio. Al sol, con los ojos cerrados, intentando abarcar, expresar y sintetizar. ¿Qué? La experiencia total de un fluir concentrado y que se pierde, sin saber cómo, en la nada, en la inexistencia*» (D, p. 91; J, p.186). Por su parte Mircea Eliade deambuló con mayor o menor éxito (a pesar de las bravatas tántricas de sus diarios de la India) por las sendas del yogui (aunque nunca llegó ni a pandit -por su fracaso como sanscritista- ni a gurú) y las técnicas de meditación oriental, vislumbradas en su estancia india y de las que, a pesar de su habitual discreción y cripticismo, habla en algunas ocasiones en estos años en el *Diario Portugués*, como por ejemplo, cuando en una anotación del 26 de septiembre de 1944 (JP, p. 249; DP, p. 142) explica que realiza ejercicios de concentración y meditación.

9. La cuestión del arquetipo: ¿una deuda imaginaria?

A finales de septiembre de 1954 murió Eugenio d'Ors. Ese mismo año apareció la traducción al inglés del *Mythe de l'éternel retour* bajo el título, calcado del francés, de *The Myth of the Eternal Return*⁹⁸, con dos años de retraso respecto de su traducción al español. Será un éxito editorial que determinará que Eliade sea conocido y admirado en Estados Unidos y que, en cierto sentido, le allanó su «oportunidad americana». Contratado en 1956 en la Universidad de Chicago como profesor visitante, una serie de circunstancias favorables llevarán a que sea nombrado en mayo de 1957 profesor con la máxima categoría (equivalente a catedrático).

Ya plenamente consolidado profesionalmente, y con un estatus académico estable por primera vez en su vida, parece que se permite pagar antiguas deudas y poner algunas cosas en su lugar. En la nueva edición de 1959 de este libro que tanto había fascinado a Eugenio d'Ors, cambia el título por *Cosmos and History*⁹⁹ (volviendo al título que, como vimos, usaba en el *Diario Portugués*), quedando *The Myth of the Eternal Return* como subtítulo. Pero lo que nos interesa en mayor medida es que

⁹⁸ New York, Pantheon Books, 1954.

⁹⁹ New York, Harper Torchbooks, 1959.

redactó, fechado en Chicago, en noviembre de 1958, un nuevo prefacio, en el que se dice lo siguiente: «*Uso el término arquetipo a la manera de Eugenio d'Ors, como sinónimo de "modelo ejemplar" o "paradigma", es decir, en última instancia, en el sentido agustiniano*»¹⁰⁰.

Hay que tener presente que Eliade está derivando de d'Ors ni más ni menos que un concepto clave, el de arquetipo, que resulta fundamental en su modelo de entender el análisis histórico-religioso (y casi podríamos decir también que es un elemento imprescindible en su personal demolición de dicho análisis), aquel que le permite desenraizar la religión de la historia concreta y al que se han dedicado no pocos trabajos, destacando sin duda el de Natale Spineto¹⁰¹, que se introduce en un seguimiento exhaustivo del uso de la palabra en la obra eliadiana e

¹⁰⁰ «*I use the term "archetype," just as Eugenio d'Ors does, as a synonym for "exemplary model" or "paradigm," that is, in the last analysis, in the Augustinian sense*» (p. XV). Este nuevo prólogo con las referencias a Eugenio d'Ors fue recogido, por ejemplo, en la segunda y sucesivas ediciones alemanas (*Kosmos und Geschichte. Der Mythos der ewigen Wiederkehr*, Hamburg, Rowohlt Verlag 1966; *id.* Frankfurt, Insel Verlag, 1984, 10-12) o en la italiana (*Il mito dell'eterno ritorno*, Bologna, ed. Borla, 1968, en que aparece presentado como un prólogo *ad hoc*), pero nunca en las publicadas en lengua española, que ya hemos citado anteriormente, que reflejan la traducción de Ricardo Anaya de Ediciones Emecé, Buenos Aires, 1952, (con sucesivas reediciones) recogida en España en las ediciones de Alianza editorial (Madrid, 1972 y sucesivas) que, a su vez, derivan de las ediciones francesas de Gallimard que no incluyen este nuevo prólogo, manteniéndose el primero, fechado en Cascais 1945-París, 1947, en todas las ediciones y sucesivas reimpresiones hasta hoy. De todos modos en español se ha podido leer la parte alusiva a d'Ors de este prólogo pues la cita D. ALLEN, *Mircea Eliade y el fenómeno religioso*, Madrid, Cristiandad (traducción de J. Fernández Zulaica de la ed. de París de 1982), 1985, p. 219.

¹⁰¹ Ha sistematizado recientemente sus puntos de vista expresados con anterioridad (por ejemplo S, pp. 203-228) en N. SPINETO, «The notion of archetype in Eliade's writings», *Religion* 38 (2008), pp. 366-374 (con más bibliografía) y es el más útil para nuestros propósitos (de desentrañar las relaciones d'Ors-Eliade), también resultan interesantes en general TURCANU (T, p. 396), las páginas clarificadoras de I. P. CULIANU, *Mircea Eliade*, Roma, Edizioni Settimo Sigillo, 2008, pp. 59-62 (ed. italiana original anterior Asis, Citadella editrice, 1978, en la ed. rumana, Bucuresti, Polihrom, 2004, pp. 55-58) en la que destaca la carta del propio Eliade con la que se encabeza la obra y en la que enjuicia el libro, destacando en particular el tratamiento que da Culianu al tema del arquetipo (insistiendo de nuevo Eliade en el hecho de que lo usa para referirse a un modelo ejemplar); también, entre muchos otros, L. DUCH, *Mircea Eliade. El return d'Ulisses a Ítaca*, Montserrat, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983, pp. 111-124 (aunque sin tener en cuenta la filiación orsiana reivindicada por Eliade para el término).

intenta desentrañar sus orígenes, diversos momentos, significados e influencias (incluida también, de modo muy sugerente, la orsiana).

Pero surge una pregunta: ¿se trataría de una deuda real o de una deuda imaginaria?. El asunto requiere un poco de hermenéutica y el uso del método comparado y del método crítico (no exento del recurso a la duda sistemática).

D'Ors, desde luego, había utilizado con profusión el término arquetipo, por ejemplo en su *opus magnum* (a pesar de su fracaso de impacto), *El secreto de la Filosofía*, de 1947¹⁰², así en el apéndice titulado «La Filosofía en quinientas palabras» cita la palabra en tres ocasiones (de 500, un promedio muy notable teniendo en cuenta que se trata de un opúsculo de menos de tres páginas), y lo hace otorgándole el sentido de idea con visos de eternidad. En su obra *Lo barroco* había utilizado el término en el sentido de modelo ejemplar (que es al que se refería Eliade), pero también en el mucho más ambicioso de constante histórica que identifica con el eón¹⁰³, una noción del pensamiento alejandrino¹⁰⁴ que se refería al tiempo en tanto que eternidad soberana (siendo ésta, justamente, la aportación orsiana más destacada). Su sistematización última, la más detallada, la desarrolla en la segunda lección de su obra póstuma, ya citada, *La ciencia de la cultura*, publicada en 1964¹⁰⁵, pero que expone puntos de vista muy anteriores, incluso previos a que conociese personalmente a Eliade.

D'Ors llegó a construir, de hecho, una taxonomía que buscaba dibujar una gradación entre categoría y fenómeno, entre estabilidad y contingencia, entre constante histórica y acontecimiento fútil: eón por una parte, y luego la gradación arquetipo, tipo, ectipo. Podemos usar un ejemplo que resultaría quizá del agrado del d'Ors de la época en que conoció a Eliade: el eón/arquetipo Roma-Babel¹⁰⁶, que intento sistematizar (esperando no retorcer mucho en el proceso el pensamiento orsiano). Reflejaría dos macro-constantes: lo centrípeto frente a lo centrífugo, el eón Roma (casi podríamos escribirlo todo en mayúsculas,

¹⁰² *Op. cit.* en la nota 63, el capítulo más sistemático es el dedicado a «Los númenes, los mitos» (pp. 206-213).

¹⁰³ E. D'ORS, *Lo barroco*, Madrid, Tecnos, 1993 (la primera edición en español: Madrid, Aguilar, 1944), las citas sobre el arquetipo están en pp. 49 y 64-65.

¹⁰⁴ Como expone del modo más sistemático el propio D'ORS en *La ciencia... op. cit.* en la nota 64 p. 39.

¹⁰⁵ *Op. cit.* en la nota 64, el capítulo más sistemático es el dedicado al «concepto de eón» (pp. 37-43) la definición de arquetipo en pp. 42-43.

¹⁰⁶ Al que dedica las páginas más sistemáticas en *Ciencia de la cultura... op. cit.* en la nota 64, lección VIII (pp. 190-229), véase también la sistematización de E. ROJO PÉREZ, *La Ciencia de la cultura (Teoría historiológica de Eugenio d'Ors)*, Barcelona, ed. Juan Flors, 1963, pp. 189-198.

esencia de lo centrípeto, de la fuerza unitiva, del Imperio), luego el arquetipo Roma (la Roma eterna, el Imperio consumado¹⁰⁷) frente al eón Babel (la disgregación, la taifa «eterna», la confusión de lenguas que delimita y reduce), luego el arquetipo Babel (la del relato arquetípico bíblico). Viene después el tipo Roma, la histórica (por ejemplo la Roma augústea o la fascista), que en cuanto tipo, se encastilla en límites, en caducidad necesariamente alejada, por tanto, de lo arquetípico, salvo que quien la lidere sea consciente de lo que hace (y tendría que ser alguien como un tirano-filósofo orsiano para no perderse en el laberinto del “Mundo”). Frente a ésta encontraríamos los reinos de taifas o el cantonalismo. Y por último el ectipo, lo contingente: Mussolini, Augusto o Napoleón (Salazar o incluso Franco: de ahí su simpatía hacia estas figuras de la soberanía), frente a diversos exponentes personalizados (y necesariamente más olvidados) de lo centrífugo. Se trata de ofrecer moldes para entender las infinitas disimilitudes aparentes de la historia, convertidas en lecciones ejemplares. Así se entiende bien el reproche que lanza d’Ors a Mussolini porque en un discurso de 1937 se haya conformado con decir que iba a restablecer el segundo imperio de Roma, cuando hubiera debido darse cuenta de que la única actitud aceptable no podía ser otra que la aspiración hacia el eón/arquetipo Roma¹⁰⁸.

Pero d’Ors, siempre complejo, no se conforma solo con ese, por otra parte no poco ambicioso, significado: propone que el arquetipo puede corporizarse, hacerse presente en el ser humano en la forma de su ángel como desarrolla en unas densas pero muy elocuentes páginas en la *Introducción a la vida angélica* (IVA pp. 42-46)¹⁰⁹, libro que hemos visto que Eliade conocía bien. En *El secreto de la filosofía*¹¹⁰, que probablemente, como ya vimos, Eliade nunca leyó, d’Ors va más lejos llegando a plantear que el Arquetipo con mayúsculas, que denomina la

¹⁰⁷ Es «nuestra» Roma, es decir el producto de una «historia propia» (de una fuerte pertenencia, bien eurocéntrica), que impone la categorización ejemplar para todos, con vocación universal, aunque Roma no les diga nada frente, por ejemplo a La Meca o a Cuzco, arquetipo que se sublima en eón y que aniquila otras topografías, desarquetipizándolas (demostrando que se trata, por tanto, de un terrible instrumento de destrucción cultural).

¹⁰⁸ Corresponde a E. D’ORS, *op. cit.* en la nota 96, p. 46 donde dice: «Para nosotros el imperio de Roma es un "eón", una constante a través de los tiempos como frente a ella lo es Babel constante de la dispersión de los nombres, si Roma lo es de su unidad. Carlomagno, Sacro Imperio, y a su manera Napoleón, son revelaciones de esta constante».

¹⁰⁹ Conviene recordar que resulta muy interesante la introducción de Paul-Henri Michel al librito orsiano *Oraciones...* *op. cit.* en la nota 75, para entender la angelología de d’Ors y el papel de lo arquetípico en ella (véase en especial p. 20).

¹¹⁰ *Op. cit.* en la nota 64, p. 111.

«Antonomasia suprema» no es ni más ni menos que una de las posibles versiones de aproximación al Dios solo tentativamente definible. Se está refiriendo en todo caso (y aquí es donde el pensamiento orsiano es más propio y basado en la experiencia imaginaria e interior) a un conocimiento de carácter angélico, desvelado desde el ángel de cada cual, un campo de significado para arquetipo que quizá Eliade no estaría en disposición de compartir ya en la época de su triunfo americano, a pesar de que en el *Diario Portugués* en una anotación del 14 de noviembre de 1942 (no lejos de otras referencias orsianas) llega a escribir lo siguiente: «*La ambivalencia y la polaridad se verifican no sólo en toda cultura y en todos los planos (por ejemplo en el arte: la tendencia al arquetipo ideal, y el realismo), sino también en la vida del individuo. El esfuerzo hacia el arquetipo, hacia la personalidad clara y creadora, alterna con la tendencia opuesta, la degradación, el estado de larva, la orgía, la embriaguez, etc.*» (JP, p. 151; DP, p. 57). Y vuelve al asunto en las páginas finales de este diario, en una anotación crucial sobre su método de análisis histórico-religioso, fechada el 2 de agosto de 1945, cuando habla del arquetipo del laberinto entendido como centralidad frente a desintegración (JP, p. 373; DP, p.245) en un pasaje cuyas reminiscencias orsianas no parece descabellado evocar y reivindicar.

En todo caso el arquetipo tal como vemos que lo pensaba d'Ors¹¹¹, en todas sus consecuencias no es, evidentemente, el arquetipo eliadiano tal y como éste se suele entender. Pero el reproche que dedicó d'Ors en su glosa sobre el mito, que vimos que Busuioceanu no entendió plenamente, apunta probablemente hacia esta diferencia entre ambos puntos de vista que tiene tanto que ver con el conocimiento angélico tan básico en el pensamiento orsiano. Evidenciaría la impaciencia respecto del amigo que se acerca a la solución, pero que no llega a alcanzarla plenamente (es decir, en lenguaje orsiano, cuyo ángel no consigue hacerse escuchar). «¡Que te quemas!», le advertía como a un Ícaro perdido entre los vericuetos de la erudición y lo académicamente correcto¹¹², que no llegaba a vislumbrar las fuerzas que gobernaban en última instancia el Tiempo (Aiôn, Historia), otorgándole un orden y una razón de ser: no

¹¹¹ Hay que volver a citar el trabajo monográfico fundamental sobre este asunto del discípulo español de Freud y amigo de d'Ors, Ramón SARRÓ, «Los arquetipos... *op. cit.* en la nota 98 pp. 217-233. Su análisis del arquetipo orsiano es notable, aunque al intentar equipararlo al junguiano de un modo bastante forzado, pierde algo de penetración a pesar de que el artículo está lleno de intuiciones y sugerencias.

¹¹² Lo que no es óbice para excluir el hecho que d'Ors no hubiese deseado verse citado en esta obra de su amigo rumano en cuanto punto de referencia del pensamiento eliadiano en este asunto de los arquetipos.

sólo hierofanías arcaicas sino ángeles (es decir mensajeros de Dios) o en especial el ángel interior que resulta ser divinidad parcelada.

Queda la cuestión de porqué Eliade escogió pagar la deuda hacia su maestro de juventud y amigo de ocasión en ese momento y de la forma en que lo hizo, sin citar una obra en concreto como referencia, pero otorgándole un indudable puesto de honor en un prefacio.

Me parece que hay razones tácticas y estratégicas que pueden ayudar a explicarlo e intentaré enumerar algunas de ellas.

D'Ors ya era en 1958 el 'antepasado' aceptable que en 1949 no podía ser. Aunque tradicionalista, simpatizante de los fascismos, diletante para algunos y hasta podríamos decir que *outsider* de lo académico (que había fracasado en 1914 una cátedra en la Universidad), su muerte se produjo en el *summum* de su carrera. Tenía en circulación una serie de libros, algunos de ellos admirados de modo general, como su ensayo sobre el barroco. Su prestigio en el campo del estudio del arte era destacado y su apertura hacia las vanguardias estéticas era reconocida y tenía una proyección internacional no desdeñable en una España aislada internacionalmente en la que organizó o auspició eventos y apoyó a grupos de creadores: la Primera Feria Hispanoamericana de Pintura, el Salón de los Once, o la Escuela de Altamira a la que, como vimos anteriormente en una de sus glosas, expresaba el deseo que se invitase a Eliade como conferenciante. Era académico de la lengua desde 1927 y además había sido nombrado en 1953 catedrático extraordinario de la Universidad de Madrid por el grupo de intelectuales católicos liberales que gobernaban la política cultural del momento y hacia el que parece derivar en sus últimos años un d'Ors siempre abierto a la fascinación de la inteligencia. Se trataba de un lobby liderado por el ministro Joaquín Ruiz Giménez y apuntalado en la Universidad de Madrid por el rector Pedro Laín Entralgo, que conseguiría algunos éxitos, como por ejemplo que al año siguiente se materializase otra apuesta arriesgada: que llegase a buen puerto la cátedra de Historia de las Religiones de la Universidad de Madrid en la figura de un amigo de todos ellos (también de d'Ors y conocido de Eliade), el ya citado Ángel Álvarez de Miranda a quien Eugenio d'Ors saludaba, sin todavía nombrarlo, de la siguiente manera en una de sus últimas glosas (y una de las más gnósticas), denominada «Perspectivas académicas», publicada en *Arriba* el 8 de julio (mientras se estaba desarrollando el tercer ejercicio de la cátedra) y en la que, como en un estereotipo, no dejaba de recordar de nuevo a Eliade (aunque lo haría todavía en una ulterior¹¹³) y repetir la crítica pero también los elogios que ya conocemos:

¹¹³ Se trata de una glosa fechada el 29 de agosto, a menos de un mes de su muerte, y titulada «Hécate y la Santa Compañía» en la que la referencia será al *Tratado* y

Según mis noticias, pronto va a ser instaurada, en la Universidad de Madrid, la cátedra de «Historia de las religiones»... A mí, particularmente, semejantes cuestiones me interesan mucho; porque, sin ser, ni mucho menos, especialista, he tenido que tropezar con ellas, saliendo del punto de vista filosófico de la historia de la Cultura... En cuanto a lo genérico de la historia de las religiones, completa el ideal universitario del estudiante que hace más de cincuenta años se atrevió a pedir que se restaurase, académica pero no seminariestamente en lo exclusivo, la enseñanza de la Teología. Otra actualidad tiene dicha enseñanza, que, por excepción, no es alemana ni francesa, sino rumana, como el sabio que la propugna; y viene de los trabajos de un rumano, Mircea Eliade, verdaderamente admirable en su ciencia, sin más inconveniente que, en ocasiones, la excesiva minuciosidad erudita y en otras, si se quiere, el hecho de que el autor entreviera sus investigaciones con la invención de novelas, que no adivino cómo serán; aunque, desde luego, diga algo el que sea ahora cuando las publique, y no, en lo remoto, cuando producciones juveniles más o menos remozadas¹¹⁴.

Eliade, que no cita ya más que a los autores más «oficiales»¹¹⁵, no tiene ya en este aspecto nada que temer en este momento: d'Ors es una apuesta aceptable. Entre otras cosas porque en 1958 o 1959 (o incluso a finales de 1955, cuando España entra en Naciones Unidas, o hasta en 1953 en que se firma el Tratado con los Estados Unidos que determina la instalación de bases militares americanas en el país) el régimen franquista, en un contexto de guerra fría (y desde la mirada americana), está mucho menos estigmatizado que en 1949. Citar a un intelectual del régimen como d'Ors no era ya un síntoma de fascismo (o cripto-fascismo), sino la confirmación de un hasta se podría decir que «saludable» y coherente anticomunismo.

Además hay una ventaja adicional, y es que el difunto Eugenio d'Ors no podía contestar a sus afirmaciones y, además, era lo suficientemente exótico para que ningún lector americano (ni probablemente tampoco europeo fuera de España) pudiese verificar, sin el recurso a una gran erudición, la afirmación eliadiana (aunque

con cierta lectura crítica: «Sin llegar a la síntesis que alguna vez nos fuerza a la adivinación de conexiones, como las que advierte y define con cierto prurito de totalidad el docto rumano Mircea Eliade en su *Historia de las religiones*, y que tal vez sea la misma tendencia que en la Historia de la Cultura inclinó al pueblo romano, en la época imperial, a tantas tendencias de sincretismo».

¹¹⁴ Curiosamente d'Ors coincidía en la repulsa al Eliade novelista con Payot, su editor francés.

¹¹⁵ Como le reprochó, por ejemplo, Julius Evola, véanse, entre otras, las puntualizaciones de TURCANU (T, pp. 386-388) al respecto.

probablemente si Eliade hubiese llegado a ser consciente del sentido profundo y angélico que daba d'Ors al término arquetipo no hubiese realizado la cita). Se podría incluso decir que citar a d'Ors en esas circunstancias (en una edición americana con un nuevo título para el libro) se convertía en una exótica demostración de epatante cultura europea, sin excesos, de todos modos, ya que al no ofrecer referencias bibliográficas concretas no manchaba con palabras en lengua «bárbara» el nuevo prefacio dirigido al «delicado» gusto del público anglófono.

Añadamos que Eliade, desde sus años de pésimo escolar sometido a críticas y desprecios que expone de modo muy clarificador Turcanu (T, p. 31), gustaba de ser alabado y tenía un interés grande por recopilar y agradecer los elogios que se le dedicaban, a pesar de que en ocasiones pueda llegar a decir lo contrario (JP p. 173; DP, p. 75) donde plantea que las críticas no le interesan). En una época de incertidumbre como fueron los años de aparición de sus primeros libros de la etapa francesa, ser recordado, recensionado, leído y comprendido en los múltiples sentidos, en ocasiones bien complejos, que su pensamiento era capaz de desentrañar y exponer como lo había hecho d'Ors no podía olvidarse. Máxime cuando su nombre y su libro habían aparecido de modo reiterado en las citas orsianas, y en una ocasión, incluso, en una glosa monográfica que además se titulaba, como vimos, «Se trata de un libro muy importante», y nada menos que en *Arriba*, el periódico oficial del régimen franquista, que tenía un notable impacto y desde luego otorgaba bastante más que un cuarto de hora de celebridad a un Eliade que en ese momento era uno de los líderes de los intelectuales rumanos anticomunistas en el exilio (como ya vimos, por ejemplo era el presidente del Centre Roumain de Recherches), no pocos de ellos radicados en España¹¹⁶, y al que d'Ors había presentado como profesor y diplomático (cosas que en honor a la verdad Eliade no era de un modo pleno en ese momento). Añadamos que Eliade, del mismo modo que le ocurría a su compatriota Emil Cioran, no solo estaba fascinado por España como ha evidenciado Joaquín Garrigós en diversas ocasiones¹¹⁷, sino que le otorgaba una gran importancia a las opiniones de los críticos y del público

¹¹⁶ Que le habían invitado a participar dictando la conferencia inaugural en la «semana rumana» en Madrid en mayo de 1953, y aunque no hizo el desplazamiento, envió el texto, como expone en la entrada del 1 de mayo en su diario (J, p. 256; D, p. 135) y también en sus memorias (*op. cit.* en la nota 36 *Mémoire II* p. 171; *Autobiography II*, p. 165).

¹¹⁷ En particular en J. GARRIGÓS, «La pasión española de Mircea Eliade» *Revista de Occidente*, 258, nov. 2002, 166-173.

españoles¹¹⁸. Opiniones que habían sido, en el caso de d'Ors, bastante más favorables a su respecto que en lo relativo a su amigo Cioran como demuestra la siguiente glosa titulada «Dudar y asentir» publicada el 16 de abril de 1950 en *Arriba*, donde la referencia eliadiana se recuerda como modelo recurrente de excelencia frente al contraejemplo que significa Cioran:

Me dicen que por qué no me detengo un poco ante el *Précis de décomposition*, de Émile Cioran, librito de clásica y deliciosa escritura, aparecido en la misma colección que otro de su compatriota el rumano Mircea Eliade; al cual, en cambio, tienen dedicadas mis glosas atención insistente. Y la verdad es que no puedo fijarme en aquél; porque él no se fija de ninguna manera ante mí. Es una exposición sin asidero. No nos duelen prendas: estamos dispuestos a reconocer la verdad del universal fluir. A condición de que, por lo menos este fluir sea verdad. ¿Cómo reconoceremos una fluencia, si no la parangonamos con alguna constancia?...¹¹⁹

Pero, además del público agradecimiento que, como vimos, había prometido a d'Ors en su segunda carta y de la prueba, aunque tardía, de amistad, para comprender plenamente el ejercicio de memoria y de estrategia que resulta este prefacio eliadiano que estamos desentrañando resulta necesario desvelar el verdadero eje de la elección de Eliade, es decir, su causa última. Tras el término arquetipo era muy difícil en ese momento que no se evocase por parte de sus lectores (en particular, americanos) la carga de fuerte significado que le había inyectado el pensamiento junguiano. Pero Eliade quiere despegarse de esta herencia y utiliza a d'Ors para deshacerse de Jung: un maestro libera de otro.

Recordemos en este punto unas sinceras y nada ambiguas palabras de Eliade que Ricketts ha publicado, extrayéndolas de un fragmento inédito del diario, fechado el 21 de agosto de 1951 (no muy lejos en el tiempo de la nota de Busuiceanu del 9 de junio que se repasó anteriormente): «Los arquetipos de Jung me horrorizan»¹²⁰. Con

¹¹⁸ Véase D. MOTOC, «La traducción y la recepción de M. Eliade, E. M. Cioran y E. Ionescu en España» *Quaderns. Revista de traducció*, 10, 2003, 93-110 (esp. pp. 96ss.).

¹¹⁹ Recopilada en E. D'ORS, *Último glosario, V: el guante impar*, Granada, Comares, 2002, p.105. Los problemas que tuvo Cioran para hacerse valer y entender en España, a pesar de su deseo, los repasa MOTOC, «La traducción... *op. cit.* en la nota anterior, p. 97.

¹²⁰ M. L. RICKETTS, «The History of the History of Religions in Romania» *Religion* 32 (2002), p. 76; en la cita completa plantea Eliade que no había leído a Jung en aquella época (en sus palabras «qué excelente instinto tuve de no leer a Jung cuando trabajaba en mi "teoría" de los arquetipos»).

anterioridad conocíamos las dudas respecto de Jung¹²¹ expresadas en algunas ocasiones, en particular en sus memorias¹²², pero este fragmento es mucho más claro y nos sirve de anticipo respecto de las pequeñas sorpresas que quizá pueda ofrecer el acceso sin restricciones a los diarios eliadianos.

En conclusión, si bien, como hemos visto, Eliade convertido en el historiador de las religiones de referencia, no suele citar pensadores que no correspondan al estándar de las lenguas cultas del momento (salvo que se trate de trabajos especializados), cuando lo necesitaba era muy capaz de otorgarle un lugar de honor, cumpliendo así su promesa, a un algo incómodo amigo desaparecido, Eugenio d'Ors, que le permitía librarse de otro amigo, Carl Gustav Jung, esta vez más incómodo aún, lo que nos lleva a conocer mejor a Eliade y sus cálculos tácticos y estratégicos a la hora de hacer historia de las religiones y de gestionar magistralmente su memoria y sus olvidos.

¹²¹ Hacia el que presenta posiciones ambivalentes, es interesante la lectura del opúsculo de ELIADE «Encuentro con C. G. Jung» de 1952 que se recopila en *Briser le toit de la maison. La créativité et ses symboles*, Paris, Gallimard, 1986, pp.43-55 (escrito en 1952 publicado en *Combat* el 9 de octubre., sufrió algunos retoques, al español lo traducen Victoria Cirlot y Amador Vega en M. ELIADE, *El vuelo... op. cit.* (en la nota 3), pp. 95-105, siendo de interés los comentarios en pp. 106-109, entre otros también TURCANU (T, pp. 395-401) repasa con acierto algunos momentos de la relación entre ambos pensadores.

¹²² Citadas en la nota 36, (*Mémoire* II p. 167; *Autobiography* II, p. 162) expone que en vez de arquetipo, demasiado cargado del significado junguiano, (que desde luego no era el que él empleaba), hubiera debido denominarlo «modelo ejemplar»; en el prefacio americano a la edición de 1959 de *Cosmos and History* (p. XV), a continuación de la cita orsiana antes comentada, expone la necesidad de distinguir cuidadosamente su uso del junguiano.

Referencias y agradecimientos

D = M. ELIADE, *Diario 1945-1969*, Barcelona, Kairós, 2001 (traducción de J. Garrigós, que seguiremos en las citas; hay otra traducción: *Fragments de un diario*, Madrid, Espasa Calpe, 1979, por Isabel Pérez-Villanueva), la edición rumana es J;

DP = M. ELIADE, *Diario Portugués*, (traducción española de J. Garrigós), Barcelona, Kairós, 2001, la edición rumana es JP;

IVA = E. D'ORS, *Introducción a la vida angélica. Cartas a una soledad*, Madrid, Tecnos, 1986 (edición original, Buenos Aires, Editoriales Reunidas, 1939, 2ª ed. id. 1941);

J = M. ELIADE, *Jurnal 1941-1969*, (texto rumano establecido por Mircea Handoca), Bucaresti, Humanitas, 2004, la edición española es D;

JP = M. ELIADE, *Jurnalul Portugez si alte scrieri*, (texto rumano establecido por Florin Turcanu), Bucaresti, Humanitas, 2006 (2 vols.), vol. 1, pp. 93-383, la edición española es JP;

PL = M. ELIADE, *La prueba del laberinto. Conversaciones con Claude-Henri Rocquet*, Madrid, Cristiandad, 1980 (traducción de la edición de París de 1979 por J. Valiente Malla; hay una nueva edición francesa con un nuevo postfacio, París, Rocher, 2006);

S = N. SPINETO, *Mircea Eliade storico delle religioni*, Brescia, Morcelliana, 2006;

T = F. TURCANU, *Mircea Eliade. Le prisonnier de l'histoire*, Paris, La Découverte, 2003 (edición rumana puesta al día: *Mircea Eliade. Prizonierul istoriei*, Bucaresti, Humanitas, 2006; la parte correspondiente a la estancia portuguesa se publicó también en JP, vol. 1, pp. 28-68);

UGIV = E. D'ORS, *Último glosario, IV: el designio y la ensalada*, Granada, Comares, 2002.

El presente trabajo se ha realizado en el marco del proyecto de investigación «Metodologías en Historia de las Religiones»: BHA 2003-01686 (financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia de España y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional). Versiones parciales de este trabajo fueron presentadas en el Instituto Cervantes de Bucarest (Rumanía) el 22 de septiembre de 2006 bajo el título «Mircea Eliade y Eugenio d'Ors: historia de una mutua admiración»; en la 6th EASR / IAHR special Conference, *Religious History of Europe and Asia*, Bucharest, 18-23 september 2006, en el panel «Eliade and his legacy» bajo el título «La place des penseurs espagnols dans la réflexion historique-religieuse de Mircea Eliade» y en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona (Biblioteca A. Haas e Instituto Universitario de Cultura) el 26 de marzo de 2007 en el seminario titulado «La influencia de los intelectuales españoles (con especial referencia a Eugenio d'Ors) en Mircea Eliade, historiador de las religiones». Versiones previas de este trabajo (de las que este resulta una combinación puesta al día) se publicaron como «Mircea Eliade y Eugenio d'Ors (y el arquetipo)» *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones*, 12 (2007), pp. 81-112 y «Mircea Eliade y Eugenio d'Ors: notas sobre su correspondencia» *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones*, 13 (2008), pp. 55-70. Agradezco especialmente a

Ángel d'Ors Lois su amabilidad al permitirme acceder a los documentos y materiales de su abuelo que obran en su poder y también sus pertinentes puntualizaciones y ayuda en la confección de estos trabajos. Por su parte Mac Linscott Ricketts me ha permitido acceder a los datos relativos a estos temas en la copia del diario inédito de Eliade que obra en su poder y cuya traducción al inglés ha realizado (recordemos que dicho diario no abreviado solo podrá publicarse, por voluntad expresa de Eliade, en 2018). También he de expresar mi agradecimiento al Arxiu Nacional de Catalunya por el acceso brindado a los fondos del legado d'Ors que se estudian en este trabajo. Agradezco también, junto a los anteriores, a Florin Turcanu, Joaquín Garrigós, Natale Spineto, Sorin Alexandrescu, Mircea Handoca, Pedro Álvarez de Miranda, Antonio Lago, Claude-Henri Rocquet y Eugen Ciurtin sus comentarios, conversaciones, ayuda y acceso a diversa documentación y materiales para la confección de este trabajo. Otros agradecimientos más puntuales aparecen en notas en el lugar pertinente.